

## PINCH

**EDELRID**  
Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 7562 981-0  
Fax +49 7562 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.com

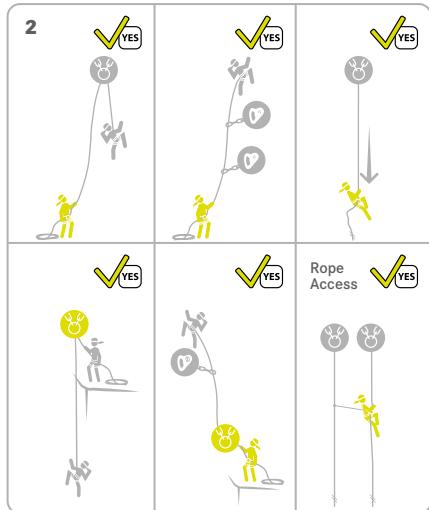
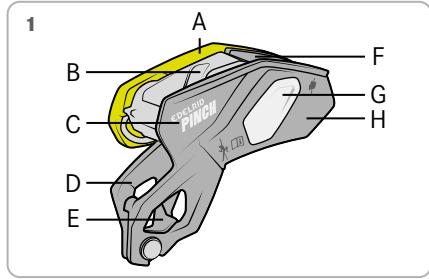


**EDELRID** e



Please inspect and document your PPE equipment!

5492 07.24



### 3a Mountaineering EN 15151-1

Rope Diameter		EN 892 8,5 – 10,5 mm
---------------	--	-------------------------

Carabiner		EN 362 EN 12275
-----------	--	--------------------

### 3b Rope Access EN 12841-C

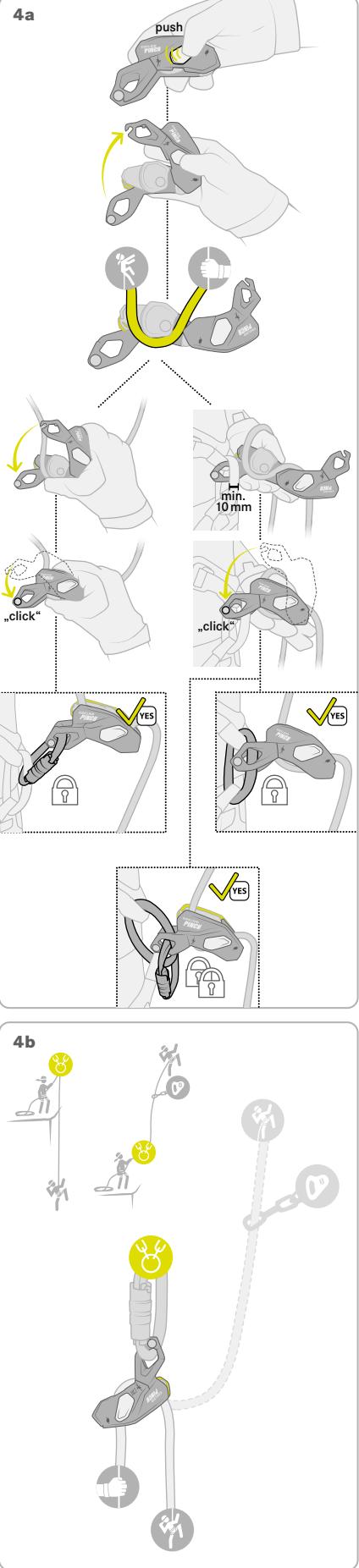
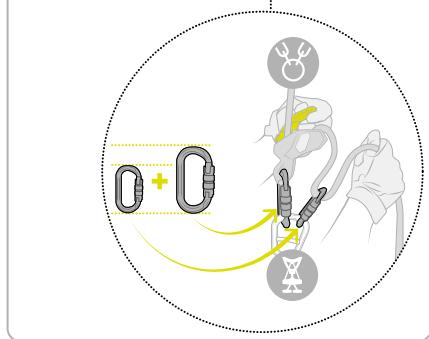
Rope Diameter		EN 1891 10,0 – 10,5 mm
---------------	--	---------------------------

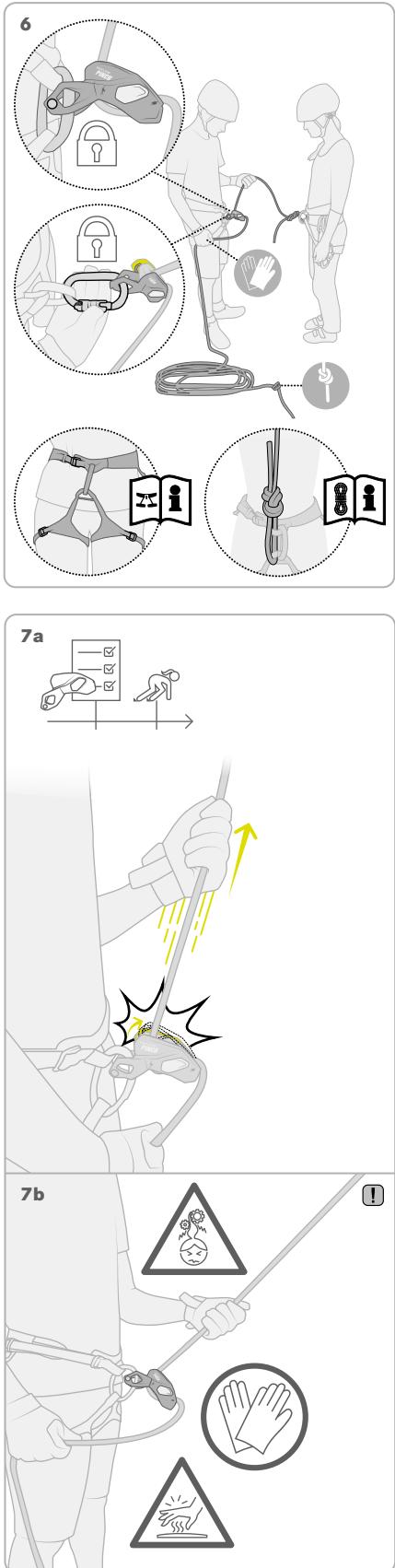
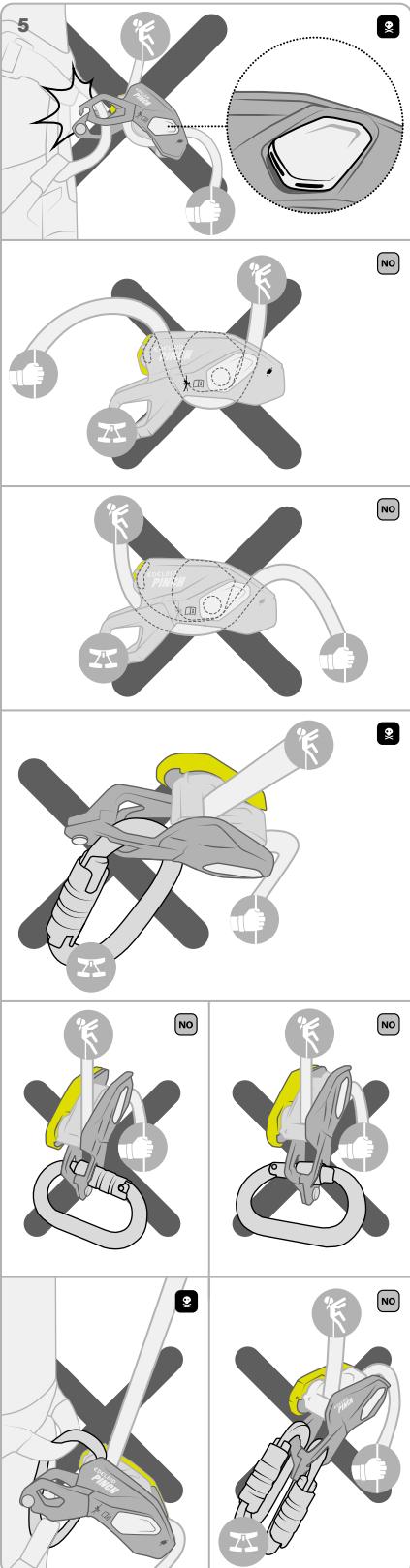
Max. Lowering Speed		1 m/s
---------------------	--	-------

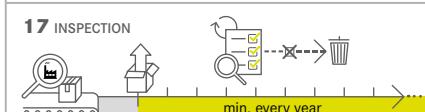
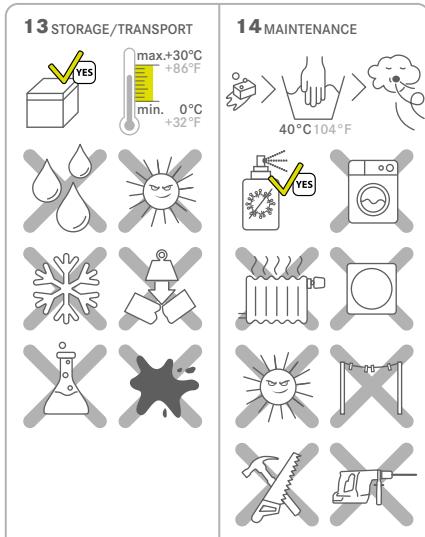
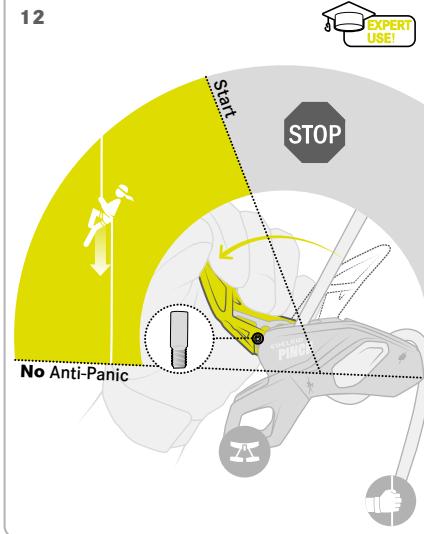
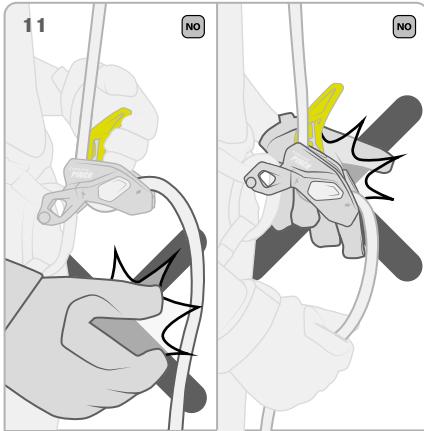
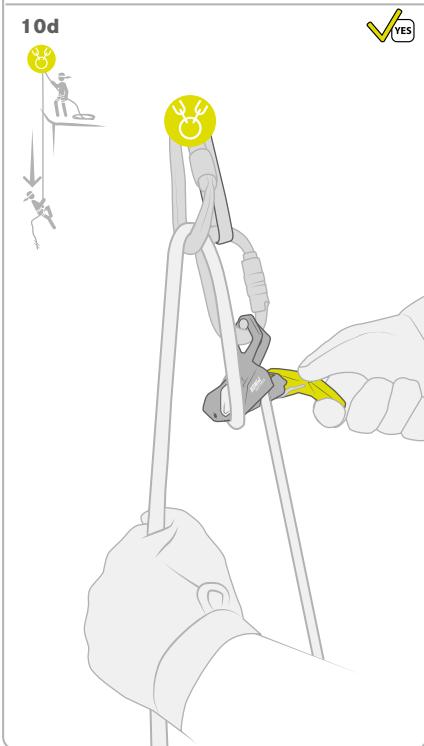
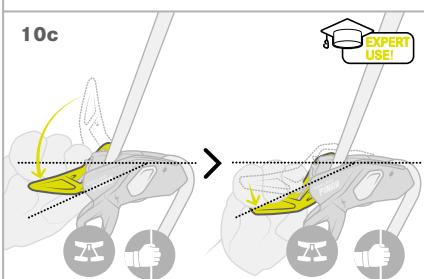
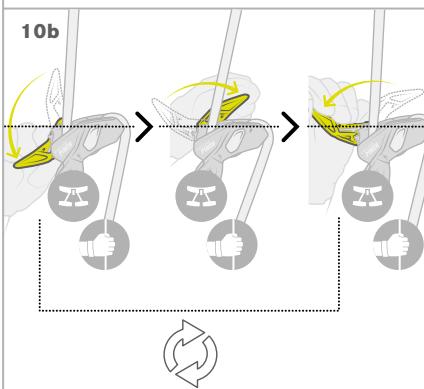
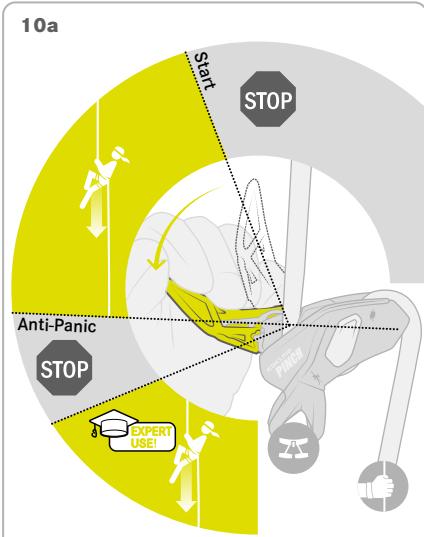
Max. User Weight		120 kg
------------------	--	--------

Carabiner		EN 362
-----------	--	--------

Braking Rope Redirection		required
-----------------------------	--	----------







## Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

## ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden werden und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenerfahrung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschhandlung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.

Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen und sogar zum Tod führen.

## ANSCHLAGPUNKTE

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagsmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Auffangsystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, muss der Anschlagpunkt für Sicherungszwecke immer senkrechtkommen, sofern dies möglich ist. Über der gesicherten Person liegen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate an Strukturen im Arbeitsbereich der PSA müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagsmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Sollte wenn Falldämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können. Siehe auch EN 795.

## HINWEISE ZUR VERWENDUNG DES GERÄTS NACH EN 12841-C

Geräte des Typs C sind zur Bewegung entlang eines Arbeitsseils vorgesehen. Beim Arbeiten in der Höhe müssen diese stets in Verbindung mit einem Auffanggerät nach EN 12841-A eingesetzt werden, das an einem zweiten unabhängigen Sicherungsseil geführt wird. Ausschließlich zur Verwendung mit Seilen nach EN 1891 vorgesehen. Seiltypen, die im Rahmen der Zertifizierung nach EN 12841-C geprüft wurden:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Das Abseilgerät eignet sich nicht für die Anwendung als Auffangsystem. Jede dynamische Belastung kann das Seil beschädigen.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Die Bremswirkung des Gerätes ist vom Durchmesser des Seils, von der Beschaffenheit des Seils, von der Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der zu sichernden Person usw.). Vor jedem Gebrauch muss sich damit vertraut gemacht werden.

Das Gerät darf während des Sicherungs- und Ablassvorgangs auf keinen Fall geöffnet werden.

- 1 Nomenklatur und Kompatibilität: A - Ablasshebel, B - Bremsseil, C - Bewegliches Seitenteil, D - Befestigungskanal, E - Befestigungssößen, F - Seilkanal, G - Druckknopf zum Öffnen, H - Kennzeichnung.
- 2 Zugelassene Anwendungen für das Gerät.
- 3 Zugelassene Parameter je nach Anwendung. Das Gerät erreicht seine Leistungsgrenze, wenn alle Parameter bis zum erlaubten Maximum geschöpft werden. Unter extremen Bedingungen kann dies beim Abseilen zum Kontrollverlust führen und/oder das Seil beschädigen. Seien Sie aufmerksam und treffen Sie gegebenenfalls zusätzliche Maßnahmen (den Reibungswiderstand erhöhen, die Geschwindigkeit reduzieren, die Abseilstrecke in kürzere Teilstrecken aufteilen, indem sie zwischen-Sicherungen verwenden).

ACHTUNG: Die Durchmesser handelsüblicher Seile können bis zu 0,2 mm vom Sollwert abweichen.

- 3b Es wird empfohlen das Bremsseil stets umzulenken.

- 4 Korrekte Installation des Gerätes. Das Gerät kann entweder über die beiden Befestigungssößen (E) und einen geeigneten Verschlusskarabiner (siehe 3a) oder direkt über den Befestigungskanal (D) mit einem geeigneten Anschlagpunkt mit einer Mindestbreite von 10 mm verbunden werden. Für die erste Variante wird der EDELRID Kiwi Triple Lock Karabiner oder ein Verschlüsselkarabiner mit Verdrehsicherung empfohlen. Es muss sichergestellt werden, daß der Karabinerverschluss sich nicht in den Befestigungssößen (E) verkanten kann. Für letztere Variante kann das Gerät zusätzlich mit einem beliebigen Verschlusskarabiner hinterserticht werden. Achtung: Beim Sichern einer vorsteigenden Person vom Standplatz aus kann der resultierende Fangstoss am Sicherungspunkt sowie für die kletternde Person sehr hoch sein. Die Anwendbarkeit muss von der Seilschaft in der jeweiligen Situation beurteilt werden.

5 Fehlanwendungen bei der Installation.

- 6 Partnercheck: Vor jedem Einsatz ist ein Partnercheck durchzuführen, um gefährliche Fehler beim korrekten Einsatz der Ausrüstung zu vermeiden. Das Tragen von Handschuhen wird für die sichernde Person empfohlen. Ein Knoten sollte außerdem in das Ende des Sicherungsseils geknüpft werden.
- 7 Funktionscheck und Gefährdungsquellen: Vor jedem Gebrauch ist ein Funktionscheck durchzuführen. Handschuhe sind stets empfohlen. Darauf achten, dass Haare, Finger oder Kleidung nicht in das Gerät geraten. Achtung: Die Metallteile können beim Seildurchlauf sehr heiß werden.
- 8 Korrekte Bedienung für die Sicherung im Vor-/Nachstieg: Das Bremsseil ist zu jedem Zeitpunkt mit der Bremshand zu umschließen.
- 9 Korrekte Bedienung für das Seilausziehen mit rechter und linker Hand. Das Bremsseil ist mit vier Fingern umschlossen, der Daumen wird nur für die Aktion des Seilausziehens auf den Ablasshebel gelegt.
- 8b Korrekte Bedienung für das Seileinziehen.

9 Fehlanwendungen beim Sichern.

- 10a Korrekte Bedienung für den Ablass-/Abseilvorgang: In jedem Fall ist darauf zu achten, Bremsseil sowie auch den Ablasshebel zu jeder Zeit des Ablassens mit einer Hand zu kontrollieren. Es muss sichergestellt werden, dass sich der Ablasshebel während der Benutzung in seinem kompletten Bewegungsbereich frei bewegen und nicht durch Hindernisse blockiert werden kann.

- 10b Wurde die Anti-Panik Funktion aktiviert, muss der Hebel wieder einmal nach vorne geführt werden, um den Ablassvorgang fortzusetzen.

- 10c Wurde die Anti-Panik Funktion aktiviert, kann der Hebel im aktivierte Zustand in speziellen Situationen und von geübten Personen weiter nach hinten gezogen werden um den Ablassvorgang fortzusetzen.

- 10d Für das Ablassen einer nachsteigenden Person wird empfohlen das Bremsseil umzulenken.

- 11 Fehlanwendungen beim Ablassen und Abseilen.

- 12 Zur dauerhaften Deaktivierung der Anti-Panik Funktion die beiliegende Schraube in die gezeigte Stelle an der Ablasshebelunterseite schrauben. Achtung: Nur für geübte Anwender.

## INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

- 13 Korrekte Lagerung und Transport.

- 14 Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

## LEBENDSDAUER UND AUSTAUSCH

- 15 Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

- 16 Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher ist das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten aufliegen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr schließen lässt;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

## ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

- 17 Bei gewölblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstellendatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter edelrid.com.

- 18 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand: Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.

- 19 Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.

Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.

- 20 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

- 21 Überwachende Stelle der PSA-Produktion.

## MATERIAL: Aluminium, Stahl, Polyamid.

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Herstelleradresse

Modell: Pinch

Produktbezeichnung: Seileinstellgerät, Bremsgerät und Abseilgerät nach EN 15151-1:2012 und EN 12841:2006/C

Chargennummer

€ € 2777: Identifikation der benannten Stelle, die die Herstellung der PSA überwacht (SATRA Technology Europe Ltd, Bracken Business Park, Clonee, Dublin 15, Irland)

Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

YYYY MM: Jahr und Monat der Herstellung

Hinweise zum korrekten Einlegen des Seils.

Norm EN 15151-1: Seildurchmesser-Bereich: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norm EN 12841-C:

- nur mit einem Kermantelseil nach EN 1891 verwenden;

- max. Last: 120 kg;

- Seildurchmesser-Bereich: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätsserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: edelrid.com/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## PINCH, EN 15151-1, EN 12841-C

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

## GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death.

The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready for use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. It is recommended to additionally observe the national rules for the application of the product.

Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

## ANCHOR POINTS

For safety reasons it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out must be selected in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall arrest system, ensure that the required free space below the user (including on-site construction elements) is available.

In order to avoid high loads and swinging falls in the event of a fall, anchor points for belay purposes must always be as vertical as possible above the person to be belayed. The anchor point must be designed in such a way that, when fixing the PPE, no effects can occur which reduce the stability and it is not damaged during use. Sharp edges, ridges and crushing can seriously impair the stability. These should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchor point and the anchoring must be able to withstand the expected loads in a worst-case scenario. Even when using shock absorbers (according to EN 355) the anchor points should be capable of resisting forces of at least 12 kN, also see EN 795.

## INSTRUCTIONS FOR USE OF THE DEVICE IN ACCORDANCE WITH EN 12841-C

Devices according Type C are designed for moving along a working rope. It should always be used in conjunction with a back-up device certified to EN 12841-A in a second independent rope when working at height. Only to be used with ropes according to EN 1891.

Ropes tested during the EN 12841 type C certification:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

The device is not suitable for use as a fall arrest system. Any dynamic load can damage the rope.

## PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, EXPLANATION OF ILLUSTRATIONS

The braking effect of the device depends on the diameter of the rope, the nature of the rope, the humidity and other factors (rain, temperature, weight of the belayed person, etc.). Familiarize yourself with it before each use. The device must not be opened under any circumstances while belaying and lowering.

- 1 Nomenclature and compatibility: A - Releasing lever, B - Braking cam, C - Movably side plate, D - Mounting channel, E - Mounting eyelets, F - Rope channel, G - Opening push button, H - Marking.

- 2 Approved applications for the device.

- 3 Approved diameter ranges for different rope types and applicable standards. ATTENTION: The diameters of commercially available ropes can deviate from the nominal value by up to 0.2 mm.

- 3b The abseiling device reaches its performance limit when all parameters are utilized to the permitted maximum. Under extreme conditions, this can lead to loss of control and/or damage to the rope during abseiling. Pay attention and take additional measures if necessary (increase the frictional resistance, reduce the speed, divide the abseiling route into shorter sections by using intermediate belays). It is recommended that you always redirect the braking rope.

- 4 Correct installation of the device. The device can either be connected via the two mounting eyelets (E) and a suitable locking carabiner (fig. 3a) or directly via the mounting channel (D) to a suitable anchor point with a minimum width of 10 mm. For the first variant, the EDELRID Kiwi Triple Lock carabiner or a locking carabiner with anti-twist protection is recommended. It must be ensured that the carabiner lock cannot jam in the mounting eyelets (E). For the latter variant, the device can be additionally backed up with any locking carabiner. Attention: When belaying a lead climber from a belaying station, the resulting impact force to the belay station and for the lead climber can be very high. The applicability must be assessed by the rope team in the respective situation.

- 5 Incorrect handling during installation.

- 6 A partner check must be performed before each operation to avoid dangerous errors during use of the equipment. The belaying person should wear gloves. A knot should also be tied at the end of the belaying rope.

- 7 Function test and hazardous sources: A function check must be carried out before each use. Gloves are always recommended. Ensure that hair, fingers or clothing do not get caught in the appliance. Caution: The metal parts can become very hot when the rope passes through them.

- 8 Correct use for belaying when lead climbing / top-rope climbing: The braking rope must be enclosed with the braking hand at all times.

- 8a Correct use for releasing the rope with the right and left hand. The braking rope is enclosed with four fingers, the thumb is only placed on the releasing lever for the action of dealing out of rope.

- 8b Correct use for pulling in of rope.

- 9 Incorrect handling during belaying.

- 10a Correct use for the lowering / abseiling process: Always ensure that the braking rope and the releasing lever are controlled with one hand at all times during lowering. It must be ensured that the releasing lever can move freely throughout its entire range of movement during use and cannot be blocked by obstacles.

- 10b If the anti-panic function has been activated, the releasing lever must be moved forward once again to continue the lowering process.

- 10c If the anti-panic function has been activated, the lever can be pulled further back in special situations and by experienced persons in order to continue the lowering process.

- 10d We recommend redirection of the braking rope when lowering a top-rope climber.

- 11** Incorrect use during lowering and abseiling.  
**12** To permanently deactivate the anti-panic function, screw the enclosed screw into the position shown on the underside of the releasing lever. Caution: Only for experienced users.

#### MAINTENANCE, STORAGE AND TRANSPORT

- 13** Correct storage and transport.  
**14** Maintenance: Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

#### SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

- 15** Maximum service life in years: Corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.  
**16** Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The useful life of the product corresponds to the time from first use to discard state and mainly depends on the type and frequency of use as well as external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the gate can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred.

#### INSPECTION AND DOCUMENTATION

- 17** Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at edelrid.com.  
**18** Temperature during use in dry conditions: Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function.  
**19** Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page. Instructions for use are subject to change. At edelrid.com you will always find the latest version.  
**20** Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.  
**21** Notified body monitoring the PPE production.

**MATERIAL:** Aluminum, steel, polyamide.

#### PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID,  
 manufacturer address  
 Model: Pinch  
 Product description: Rope adjustment device, braking device and descent device in accordance with EN 15151-1:2012 and EN 12841:2006/C  
 Lot number  
**CE 277:** Identification of the notified body monitoring the production of the PPE (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Dublin, Ireland)  
 The warning message and instructions must be read and observed  
 YYYY MM: Year and month of manufacture  
 Instruction for the correct installation of the rope.

Standard EN 15151-1: rope diameter range: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.  
 Standard EN 12841-C:  
 - only use with Kermantelrope according to EN 1891;  
 - Max. load: 120 kg;  
 - rope diameter range: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

## FR

### Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiaables résultant des conditions extérieures. Toute erreure et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

#### POINTS D'ANCRAGE

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Avant d'utiliser un système antichute, veillez à ce que l'espace libre se trouvant en dessous des utilisateurs et utilisatrices soit suffisant (y compris tous les types de structures). Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, le point d'ancrage pour l'assurance doit toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Les arêtes vives, les bavures et les érassements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords sur des structures dans la zone de travail de l'EPI doivent être recouverts par des instruments appropriés la ou celle est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même lorsque des absorbeurs d'énergie (conformes à la norme EN 355) sont utilisés, les points d'ancrage doivent pouvoir absorber une force d'au moins 12 kN. Voir aussi la norme EN 795.

#### CONSIGNES D'UTILISATION DE L'APPAREIL CONFORME À LA NORME EN 12841-C

Les appareils de type C sont prévus pour le déplacement le long d'une corde de travail. Lors d'interventions en hauteur, ces appareils doivent toujours être utilisés en association avec un appareil antichute conforme à la norme EN 12841-A qui est guidé sur une seconde corde d'assurance indépendante. Prévu uniquement pour une utilisation avec des cordes conformes à la norme EN 1891. Types de cordes qui ont été contrôlés dans le cadre de la certification selon la norme EN 12841-C :

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm,
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Le descendeur n'est pas adapté à une utilisation en tant que système anti-chute. Toute charge dynamique peut endommager la corde.

#### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

L'effet de freinage de l'appareil dépend du diamètre de la corde, de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids de la personne à assurer, etc.). Il est impératif de se familiariser avec l'appareil avant utilisation.

L'appareil ne doit en aucun cas être ouvert pendant le processus de sécurisation et de vidange.

- 1 Nomenclature et compatibilité : A - levier de descente, B - came de frein, C - pièce latérale mobile , D - canal de fixation, E - anneaux de fixation, F - passe-corde, G - bouton-pression d'ouverture, H - marquage.
- 2 Types d'utilisation autorisés pour l'appareil.
- 3 Paramètres autorisés selon le type d'utilisation. L'appareil atteint la limite de ses capacités lorsque tous les paramètres sont exploités jusqu'au maximum autorisé. Dans des conditions extrêmes, cela peut entraîner une perte de contrôle et/ou endommager la corde lors de la descente en rappel. Soyez attentif et prenez des mesures supplémentaires si nécessaire (augmentation de la résistance au frottement, réduction de la vitesse, répartition de la distance de descente en rappel en tronçons partiels plus courts en utilisant des assurages intermédiaires).

ATTENTION : Les diamètres des cordes courantes peuvent dévier de la valeur de consigne jusqu'à 0,2 mm.

- 3b Il est recommandé de toujours renvoyer la corde de freinage.

- 4 Installation correcte de l'appareil. L'appareil peut être connecté soit au niveau des deux anneaux de fixation (E) et d'un mousqueton verrouillable approprié (voir fig. 3a), soit directement au niveau du canal de fixation (D) avec un point d'ancrage approprié avec une largeur minimale de 10 mm. Pour la première variante, il est recommandé d'utiliser le mousqueton EDELRID Kiwi Triple Lock ou un mousqueton de fermeture à verrouillage par rotation. Il faut s'assurer que le mousqueton de fermeture ne puisse pas se coincer dans les anneaux de fixation (E). Pour cette dernière variante, l'appareil peut en outre être sécurisé par l'arrière avec un mousqueton de fermeture quelconque. Attention : Lors de l'assurance d'un premier de cordée à partir du relais, la force de choc qui en résulte au niveau du point d'assurance, ainsi que pour la personne qui grimpe, peut être très élevée. L'applicabilité doit être évaluée par la corde dans la situation respective.

- 5 Utilisations non conformes lors de l'installation.

- 6 Contrôle du partenaire : Avant chaque utilisation, un contrôle du partenaire doit être effectué afin d'éviter toute erreur dangereuse lors de l'utilisation correcte de l'équipement. Le port de gants est recommandé pour la personne chargée de l'assurance. Un noeud doit également être fait au bout de la corde de sécurité.

- 7 Test de fonctionnement et sources de danger : Un test de fonctionnement doit être effectué avant chaque utilisation. L'utilisation de gants est toujours recommandée. Veillez à ne pas coincer vos cheveux, vos doigts ou vos vêtements dans l'appareil. Attention : Lors du passage de la corde, les pièces métalliques peuvent devenir brûlantes.

- 8 Manipulation correcte pour l'assurance du premier de cordée/second de cordée : La corde de freinage doit être entourée à tout moment avec la main de freinage.

- 8a Utilisation correcte pour donner du mou avec la main droite et la main gauche. La corde de freinage est entourée de quatre doigts, le pouce est uniquement posé sur le levier de descente pour donner du mou.

- 8b Utilisation correcte pour avaler du mou.

- 9 Utilisations non conformes lors de l'assurance.

- 10a Utilisation correcte pour la descente/la descente en rappel: Dans tous les cas, veillez à contrôler à une main la corde de freinage et le levier de descente à chaque moment de la descente. Pendant l'utilisation, veillez à ce que le levier de descente puisse se déplacer librement dans sa zone de déplacement complète et à ce qu'il ne puisse pas être bloqué par des obstacles !

- 10b Si la fonction anti-panique a été activée, le levier doit être de nouveau amené vers l'avant afin de poursuivre le processus de descente.

- 10c Si la fonction anti-panique a été activée, le levier peut - dans des situations particulières - être tiré davantage vers l'arrière en mode activé par des personnes expérimentées afin de poursuivre le processus de descente.

- 10d Pour la descente d'un second de cordée, il est recommandé de renvoyer la corde de freinage.

- 11 Types d'utilisation inappropriés lors de la descente et de la descente en rappel

- 12 Pour la désactivation durable de la fonction anti-panique, visser la vis fournie à l'endroit indiqué sur la partie inférieure du levier de descente. Attention : Pour utilisateurs expérimentés uniquement.

#### ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

- 13 Stockage et transport corrects.

- 14 Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

#### DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

- 15 Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

- 16 Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usage visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôlez avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

#### CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

- 17 En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification unique, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

- 18 Température d'utilisation à l'état sec : La chaleur, le froid, l'humidité, l'eau, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit.

- 19 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site [edelrid.com](http://edelrid.com).

- 20 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

- 21 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

#### MATÉRIAUX

**ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT**  
 Fabricant : EDELRID  
 Adresse du fabricant  
 Modèle : Pinch  
 Désignation du produit : Appareil de réglage de la corde, appareil de freinage et descendeur conformes aux normes EN 15151-1:2012 et EN 12841:2006/C  
 Numéro de lot  
**CE 277 :** Identification de l'organisme notifié qui surveille la fabrication de l'EPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés  
 YYYY MM : Année et mois de fabrication  
 Consignes pour l'insertion correcte de la corde.

Norme EN 15151-1 : Plage de diamètres de la corde : 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.  
 Norme EN 12841-C :

- utiliser uniquement avec une corde à âme gainée conforme à la norme EN 1891 ;  
 - charge max. : max. 120 kg ;  
 - Plage de diamètres de la corde : 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

**ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSINSTRUCTIES**

Diese gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruikssduur bij de uitrusting worden bewaard. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico.

De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringsspunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergbeklimmen stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden.

De uitrusting mag op enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De gebruikstaat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksvaardigheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen.

Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

**VERANKERINGSPUNTEN**

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat onder de gebruikers voldoende ruimte beschikbaar is (inclusief alle oppbouwconstructies). Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moet het verankeringspunt voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gekende persoon liggen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterke gevaarlijk verminderen. Randen en bramen aan structuren in het werkgebied van de PBM's moeten waar nodig met geschikte hulpmiddelen worden gedekt. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Zelfs als schokabsorbers (volgens EN 355) worden gebruikt, moeten de verankeringspunten een kracht van minstens 12 kN kunnen opnemen. Zie ook EN 795.

**INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT VOLGENS EN 12841-C**

Apparaten van type C zijn ontworpen om langs een werktocht te bewegen. Bij het werken op hoogte moeten deze altijd worden gebruikt in combinatie met een valbeveiligingssysteem EN 12841-A, geleerd aan een tweede onafhankelijke veiligheidslijn. Alleen voor gebruik met touwen volgens EN 1891 ontworpen. Soorten touw die in het kader van de certificering volgens EN 12841-C zijn getest:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Het afdaalsapparaat is niet geschikt voor gebruik als valbeveiligingssysteem. Elk dynamische belasting kan de lijn beschadigen.

**PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN**

Het remeffect van het apparaat hangt af van de diameter van het touw, de toestand van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de te zekeren persoon, enz.). Vóór elk gebruik dient men zich erimmertijd te maken.

Het apparaat mag tijdens het vastzetten en aftappen in geen geval geopend worden.

1 Termen en compatibiliteit: A - Daalhendel, B - Remnok, C - Beweegbaar zijdeel, D - Bevestigingskanaal, E - Bevestigingsogen, F - Touwkanaal, G - Drukknop voor het openen, H - Markering.

2 Toegestane toepassingen voor het apparaat.

3 Toegestane parameters afhankelijk van de toepassing. Het apparaat bereikt zijn prestatieniveau als alle parameters tot het toegestane maximum worden benut. Onder extreme omstandigheden kan dit bij het absellen leiden tot verlies van controle en/of het touw beschadigen. Wees opletend en neem indien nodig extra maatregelen (de vrijwingsnelheid verhogen, snelheid verminderen, het abselpad in kortere stukken opdeelen door gebruik te maken van tussenzekeringen).

**VOORZICHTIG:** De diameters van in de handel verkrijgbare touwen kunnen tot 0,2 mm afwijken van de gewenste waarde.

3b Het wordt aanbevolen om het remtouw altijd om te leiden.

4 Correcte installatie van het apparaat. Het apparaat kan ofwel via de beide bevestigingsogen (E) en een geschrifte vergrendelingsskarabijn (zie fig. 3a) of rechtstreeks via het bevestigingskanaal (D) met een geschrifte verankeringspunt met een minimumbreedte van 10 mm worden verbonden. Voor de eerste variant wordt de EDELRID Kiwi Triple Lock karabijnhaak of een karabijnhaak met verdraaibarebeveiliging aanbevolen. Er moet voor worden gezorgd dat het karabijnhaakslot niet kan vastlopen in de bevestigingsogen (E). Bij de laatste variant kan het apparaat ook met een willekeurige karabijnhaak worden vastgezet. Voorzichtig: Bij het zekeren van een voorklimmer vanuit de standplaats kan de resulterende vangschok op het zekeringspunt en voor de klimmende persoon zeer hoog zijn. De toepasbaarheid moet door het touwteam in de betreffende situatie worden beoordeeld.

5 Verkeerde toepassingen tijdens de installatie.

6 Partnercheck: Vóór elk gebruik moet een partnercheck worden uitgevoerd om gevaarlijke fouten in het juiste gebruik van de uitrusting te voorkomen. Het dragen van handschoenen wordt aanbevolen voor de zekeraar. Er moet ook een knoop worden gelegd in het uiteinde van de veiligheidslijn.

7 Functietest en bronnen van gevaar: Vóór elk gebruik moet een functiecontrole worden uitgevoerd. Handschoenen zijn altijd aan te bevelen. Zorgen dat haar, vingers of kleding niet in het apparaat verstrikt raken. Voorzichtig: De metalen delen kunnen tijdens de touwdoorloop erg heet worden.

8 Correcte bediening voor het zekeren tijdens het voor-/naklimmen: Het remtouw moet te allen tijde met de remhand worden omgesloten.

9 Correcte bediening voor het touw geven met de rechter- en linkerhand. Het remtouw wordt met vier vingers omsloten, de duim wordt alleen voor de actie touw uittrekken op de daalhendel geplaatst.

8b Correcte bediening voor het touw intrekken.

9 Verkeerde toepassing tijdens het zekeren.

10a Correcte bediening voor het laten zakken/absenlen: In elk geval moet ervoor worden gezorgd, het remtouw en de daalhendel op elk moment tijdens het laten zakken met één hand te controleren. Er moet voor worden gezorgd dat de daalhendel tijdens het gebruik in zijn volledige bewegingsgebied vrij kan bewegen en niet door obstakels kan worden geblokkeerd.

10b Als de antipaniekfunctie is geactiveerd, moet de hendel nogmals naar voren worden bewegen om het laten zakken voort te zetten.

10c Als de antipaniekfunctie is geactiveerd, kan de hendel in geactiveerde toestand in speciale situaties en door geoeerde personen verder naar achteren worden getrokken om het laten zakken voort te zetten.

10d Voor het laten zakken van een naklommende persoon wordt aanbevolen het remtouw om te leiden.

11 Verkeerde toepassing tijdens het laten zakken en absenlen.

12 Voor permanente deactivering van de antipaniekfunctie de meegeleverde bout in de weergegeven positie aan de onderkant van de daalhendel schroeven. Voorzichtig: Alleen voor geoeerde gebruikers.

**ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT**

13 Correcte opslag en transport.

14 Onderhoudb. In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconenbasis.

**LEVENSDUUR EN VERVANGING**

15 Maximale levensduur in jaren. De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdekking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolet straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.

16 Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdekking. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

17 Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom moet het apparaat vóór gebruik op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiële verwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als er een harde belasting is opgetreden.

**CONTROLE EN DOCUMENTATIE**

17 Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moet worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op edelrid.com.

18 Gebruikstemperatuur in droge toestand: Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadrukkelijk beïnvloeden.

19 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op www.edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.

20 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

21 Toezichthoudende instantie voor de PBM-productie.

**MATERIAAL:** Aluminium, staal, polyamide.**MARKERINGEN OP HET PRODUCT**

Fabrikant: EDELRID

Adres van de fabrikant

Model: Pinch

Productnaam: Instelapparaat voor lijnen, remapparaat en afdaalsapparaat volgens EN 15151-1:2012 en EN 12841:2006/C

Batchnummer

C 2777: Identificatie van de aangemelde instantie die de fabricage van de PBM's bewaakt (SATRA Technology Europe Ltd, Braceletown Business Park, Clonlee, Dublin 15, Ierland)

E De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

E YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

Instructies voor het correct inbrengen van het touw.

Norm EN 15151-1: Touwdiameterbereik: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norm EN 12841-C:

- alleen met een kermantelhouw volgens EN 1891 gebruiken;

- max. belasting: max. 120 kg;

- touwdiameterbereik: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basissvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: edelrid.com/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

**IT****ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA**

Istruzioni generali per l'uso. Queste istruzioni sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autos responsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.

L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. La persona utilizzatrice o addetto alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte.

L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazioni scorrette del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto.

Attenzione: L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

**PUNTI DI ARRESTO**

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale caduta dall'alto. Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta accertarsi che sotto agli utilizzatori sia disponibile uno spazio adeguato (compresa tutte le sovrastrutture). Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile, il punto di arresto per finalità di sicurezza deve essere scelto nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Gli spiglii taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spiglii e i punti di frizione in strutture presenti nell'area di lavoro del DPI devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di arresto devono resistere ai carichi prevedibili nel peggior dei casi ipotizzati. Anche quando sono utilizzati assorbitori di energia (sec. norma EN 355), i punti di arresto devono poter sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795.

**INDICAZIONI PER L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO SECONDO NORMA EN 12841-C**

I dispositivi di tipo C sono previsti per il movimento lungo una corda di lavoro. Nei lavori in quota essi devono essere sempre utilizzati insieme a un dispositivo anticaduta secondo EN 12841-A, guidato da una seconda corda di sicurezza indipendente. Esclusivamente per impiego in abbondanza a corde secondo EN 1891. Tipi di corde verificate nell'ambito della certificazione secondo EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Il dispositivo di discesa non è adatto a essere impiegato come sistema di arresto caduta. Ogni carico dinamico può danneggiare la corda.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE**

L'effetto frenante del dispositivo dipende dal diametro della corda, dal tipo di corda, dall'umidità e dai altri fattori (pioggia, temperatura, peso della persona da assicurare, ecc.). Prima di ogni utilizzo è necessario esercitarsi con il dispositivo.

L'apparecchio non deve assolutamente essere aperto in fase di sicura e calata.

1 Legenda e compatibilità: A - leva di scarico, B - camera frenante, C - parte laterale mobile, D - canale di fissaggio, E - occhielli di fissaggio, F - canale laterale, G - pulsante di apertura, H - marcatura.

2 Applicazioni omologate per il dispositivo.

3 Parametri omologati in base all'applicazione. Il dispositivo raggiunge il proprio limite di prestazioni se tutti i parametri sono sfruttati fino al massimo consentito. In condizioni estreme questo può comportare una perdita di controllo in favore di discesa e/o danni alla corda. Prestare molta attenzione e adottare eventualmente misure precauzionali aggiuntive (aumentare la resistenza all'usura, ridurre la velocità, ripartire il percorso di discesa in più tratti brevi utilizzando dispositivi di assicurazione intermedia).

ATTENZIONE: i diametri delle normali corde in commercio possono variare fino a 0,2 mm rispetto al valore nominale.

3b Si consiglia di invertire sempre la corda di frenata.

4 Corretta installazione del dispositivo. Il dispositivo può essere collegato tramite i due occhielli di fissaggio (E) e un moschettone di chiusura idoneo (vedi Fig. 3a) oppure direttamente tramite il canale di fissaggio (D) con un punto di arresto adatto a una distanza minima di 10 mm. Per la prima variante, si consiglia il moschettone EDELRID Kiwi Triple Lock o un moschettone di bloccaggio con protezione antitorsione. È necessario assicurarsi che la chiusura dei moschettini non possa bloccarsi negli occhielli di fissaggio (E). In quest'ultima variante, il dispositivo può essere fissato anche con un qualsiasi moschettone di chiusura. Attenzione: Nel fissaggio del primo arrampicatore da una postazione verticale la capacità di arresto caduta risultante nel punto di fissaggio e per l'arrampicatore può essere molto alta. L'applicabilità deve essere valutata dalle persone in cordata a seconda della situazione specifica.

5 Applicazioni errate nell'installazione.

6 Controllo del compagno di arrampicata: Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del compagno di arrampicata per evitare errori pericolosi nel corretto impiego dell'attrezzatura. Alla persona da assicurare si consiglia di indossare guanti. Inoltre deve essere fatto un nodo all'estremità della corda di sicurezza.

7 Test funzionale e fonti di pericolo: Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo funzionale. L'uso di guanti protettivi è sempre raccomandato. Fare attenzione che capelli, dita o indumenti non restino impigliati nel dispositivo. Attenzione: Le parti metalliche possono diventare molto calde durante l'uso della corda.

8 Corretto utilizzo per il fissaggio in sicurezza del primo e del secondo arrampicatore: La corda di frenata deve essere sempre tenuta con la mano che frena la discesa.

- 8a** Utilizzo corretto per l'estrazione della corda con la mano destra e sinistra. La corda di frenata è tenuta con quattro dita e il pollice serve solo per l'ezmissione della corda sulla leva di scarico.
- 8b** Utilizzo corretto per l'introduzione della corda.
- 9** Manipolazioni errate nel fissaggio.
- 10a** Utilizzo corretto per l'estrazione della corda per la procedura di discesa/scarico: In ogni caso fare attenzione a controllare con una mano in ogni momento della discesa sia la corda frenante sia la leva di scarico. Occorre assicurarsi che durante l'utilizzo sia garantito che la leva di scarico si possa muovere liberamente in tutto il rispettivo campo di movimento completo e non sia bloccata da ostacoli.
- 10b** Se è stata attivata la funzione anti-panico, la leva deve essere portata di nuovo in avanti per proseguire la procedura di discesa.
- 10c** Se è stata attivata la funzione anti-panico, la leva può essere tirata indietro in stato attivato e in condizioni speciali da persone esperte per proseguire la procedura di discesa.
- 10d** Per la discesa del secondo arrampicatore si consiglia di invertire la corda frenante.
- 11** Manipolazioni errate nello scarico e nella discesa.
- 12** Per la disattivazione permanente della funzione anti-panico avvitare la vite in dotazione nel punto indicato nella parte inferiore della leva di scarico. Attenzione: solo per utilizzatori esperti.

#### MANTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- 13** Conservazione e trasporto corretti.
- 14** Manutenzione: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

#### DURATA E SOSTITUZIONE

- 15** Durata di vita massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e dai altri influssi climatici a cui sono sottoposti.
- 16** Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso. Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esauriente):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spiglii taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche si trovano su spiglii vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dell'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

#### VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

- 17** Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova edelrid.com.
- 18** Temperatura di utilizzo in stato asciutto: Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.
- 19** Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore. Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.
- 20** Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.
- 21** Organismo di controllo della produzione DPI.

#### MATERIALE: alluminio, acciaio, poliammide.

#### MARCATURE SUL PRODOTTO

- Fabbricante: EDELRID  
Indirizzo del fabbricante  
Modello: Pinch
- Descrizione del prodotto: Dispositivo di regolazione corda, dispositivo di frenata e dispositivo di discesa secondo norma EN 15151-1:2012 e EN 12841:2006/C
- Numeri lotto
- CE 2777:** Identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione del DPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonoe, Dublin 15, Irlanda)
- Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate
- AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
- Avvertenze per il corretto inserimento della corda.

Norma EN 15151-1: Diametri corda ammessi: 8,5 mm  $\leq$  Ø  $\leq$  10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- utilizzare solo con una corda con guaina secondo EN 1891
- max. carico: max. 120 kg;
- Diametri corda ammessi: 10,0 mm  $\leq$  Ø  $\leq$  10,5 mm.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: edelrid.com/...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

#### ES

#### EN 15151-1, EN 358

Este producto corresponde a la directiva EPI-(UE) 2016 / 425.

#### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE APLICACIÓN

Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usuario. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anular el riesgo personal del usuario.

El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte.

No de ninguna manera debe modificarse, ni haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso.

Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto.

Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

#### PUNTOS DE ANCLAJE

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Antes de utilizar un sistema de recuperación, asegúrese que debajo del usuario haya suficiente espacio libre (incluyendo algún tipo de estructura). Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, el punto de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos en las estructuras en el sector de trabajo de los EPI con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben soportar las cargas esperadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN. Véase también EN 795.

#### INDICACIONES ACERCA DEL USO DEL DISPOSITIVO SEGÚN LA NORMA EN 12841-C

Los dispositivos del tipo C han sido diseñados únicamente para el movimiento a lo largo de una cuerda de trabajo. En caso de realizar trabajos en la altura, siempre deben usarse conjuntamente con un dispositivo de retención según la norma EN 12841-A, ubicado en una segunda cuerda de seguridad independiente. El dispositivo ha sido diseñado únicamente para ser usado con cuerdas según la norma EN 1891. Tipos de cuerdas, comprobados en el marco de la certificación según la norma EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Statuo, 10,0 mm
- EDELRID Performance Statuo, 10,5 mm.

No utilizar el dispositivo de descenso como sistema de detención. Cada carga dinámica puede averiar la cuerda.

#### INFORMACIONES PROPRIAS DEL PRODUTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

El efecto de frenado del dispositivo depende del diámetro de la cuerda, de la característica de la cuerda, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de la persona a asegurar, etc.). Es importante que se familiarice con este antes de usar el producto.

El dispositivo no debe de abrirse bajo ninguna circunstancia durante el aseguramiento o al desender.

- 1 Nomenclatura y compatibilidad: A - Palanca de descenso, B - Leva de freno, C - Pieza lateral móvil, D - Canal de fijación, E - Aros de fijación, F - Canal lateral, G - Pulsador de apertura, H - Identificación.
- 2 Aplicaciones autorizadas para el dispositivo.

- 3 Parámetros autorizados según la aplicación. Una vez gastados todos los parámetros hasta el máximo permitido, el dispositivo habrá alcanzado su límite de rendimiento. Bajo condiciones extremas, esto puede causar la pérdida de control durante el rapelado y/o averiar la cuerda. Ponga atención y tome medidas adicionales de precaución (incrementar la resistencia de fricción, reducir la velocidad, distribuir el trayecto de rapelado en segmentos más cortos, usando topes intermedios).

ATENCIÓN: El diámetro de cuerdas convencionales puede diferir por hasta 0,2 mm del valor nominal.

- 3b Se recomienda desviar siempre la cuerda de frenado.

- 4 Instalación correcta del dispositivo. Es posible unir el dispositivo mediante los dos aros de fijación (E) y un mosquetón de cierre adecuado (véase fig. 3a) o directamente a través del canal de fijación (D) con un punto adecuado de anclaje con un ancho mínimo de 10 mm. Para la primera variante se recomienda el mosquetón EDELRID Kiwi Triple Lock o un mosquetón de bloqueo con protección antitorsión. Debe garantizarse que el cierre del mosquetón no pueda atascarse en los aros de fijación (E). Para esta última variante, el dispositivo también se puede respaldar con cualquier mosquetón de bloqueo. Atención: Al asegurar al escalador líder de la cordada, el impacto resultante de una caída puede ser muy alto en el punto de seguro, así como para la persona escalando. La cordada debe evaluar la aplicación en la situación respectiva.

5 Usos erróneos durante la instalación.

- 6 Control de compañero: Antes de cada uso es importante realizar un control de compañero para evitar errores peligrosos durante el uso correcto del equipo. Se recomienda que la persona aseguradora utilice guantes. Adicionalmente, se recomienda hacer un nudo en el final de la cuerda de seguridad.

- 7 Prueba de funcionamiento y fuentes de peligro: Antes de cada uso debe realizarse una prueba de funcionamiento. Se recomienda usar guantes. Tener en cuenta que el dispositivo no arrastre pelos, dedos o parte de la vestimenta. Atención: Debido al paso de la cuerda, las piezas metálicas pueden calentarse mucho.

- 8 Manejo correcto para el bloqueo de seguridad en la cordada superior/inferior: Sujetar la cuerda de freno en todo momento con la mano de freno.

- 8a Manejo correcto para la entrega de la cuerda con la mano derecha e izquierda. La cuerda de freno corre por la mano, rodeada por cuatro dedos; el pulgar solo se usa para colocar la cuerda en la palanca de rapelado.

- 8b Manejo correcto para la recuperación de la cuerda.

- 9 Aplicaciones erróneas al asegurar.

**10a** Manejo correcto para el proceso de rapelado: En cualquier caso, al momento de rapelar, es importante controlar la cuerda de freno, así como la palanca de rapelado en todo momento con una mano. Es necesario asegurarse que la palanca de rapelado pueda moverse libremente en su completa gama de movimiento durante su uso y que no pueda ser bloqueada por algún obstáculo.

**10b** En caso de haber activado la función antipánico, es necesario colocar la palanca una vez hacia adelante para proseguir con el proceso de rapelado.

**10c** En caso de haber activado la función antipánico, es posible que personas experimentadas puedan tirar más de la palanca activada en situaciones especiales, para proseguir con el proceso de rapelaje.

**10d** Para rapelar a una persona más abajo en la cordada, se recomienda desviar la cuerda freno.

**11** Uso erróneo durante el rapelado.

**12** Para la desactivación permanente de la función antipánico, atornillar el tornillo adjunto en el lugar indicado en el lado inferior de la palanca de rapelado. Atención: Solo para usuarios experimentados.

#### MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

##### 13 Almacenamiento y transporte adecuado.

**14** Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en PTFE o en silicona.

#### VIDA ÚTIL Y CAMBIO

**15** Máxima vida útil en años. La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

**16** Máxima vida útil en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del dispositivo antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averien la cuerda o puedan lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté fuertemente corroido o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

#### COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

**17** En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legitimidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en edelrid.com.

**18** Temperatura de uso en estado seco: Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.

**19** Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso. Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web edelrid.com siempre encontrará la versión actual.

**20** Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

**21** Oficina responsable de la producción PSA.

#### MATERIAL: Aluminio, acero inoxidable, poliamida.

#### IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Dirección del fabricante

Modelo: Pinch

Descripción del producto: Dispositivo de ajuste de cuerda, dispositivo de frenado y dispositivo de rapelado según la norma EN 15151-1:2012 y EN 12841:2006/C

número de lote

**CE 2777:** Identificación de la oficina designada que controla la fabricación del EPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Irlanda)

Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

AAAA MM: Año y mes de la fabricación

Indicaciones acerca de la ubicación correcta de la cuerda.

Norma EN 15151-1: Gama de diámetro de la cuerda: 8,5 mm  $\leq$  Ø  $\leq$  10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- usar únicamente con una cuerda trenzada con funda según la norma EN 1891;

- máx. carga nominal: máx. 120 kg;

- Gama de diámetro de la cuerda: 10,0 mm  $\leq$  Ø  $\leq$  10,5 mm.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: edelrid.com/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## NO

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

### GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. For bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelleslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatt erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklaring, klarting og arbeider i høyden og dybden, og fratar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

Produktet må bare brukes av opplærte og erfarene personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarene personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjenstående påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normalte omstendigheter og i nødstillfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklarting, klarting og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra tyngtfeltstoler som ikke kan fortsettes. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personsarker eller død.

Utsyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utsyret er i en brukstilstand til det at fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller fel bruk. Ansvarlig ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personsarker eller dødsfall.

### FORANKRINGSPOINTER

Før sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at farene for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. For bruk av et fangsystem, skal det kontrolleres at det finnes tilstrekkelig plass under brukeren (inkludert enhver oppbygning). For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktet for sikringsformål alltid ligge så loddrett som mulig, over den sikrede personen. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig redusjon av styrken. Kanter og egger på strukturer i arbeidsområdet for PVU skal om nødvendig tildekes med egnede hjelpemidler. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Selv om det brukes en falldempel ( iht. EN 355), må forankringspunktene kunne ta opp krefter på minst 12 kN. Se også EN 795.

### HENVISNINGER OM BRUK AV APPARATET IHT. EN 12841-C

Apparatet type C er bestemt til bevegelige lange tårn og arbeidsstau. Ved arbeider i høyden må disse alltid brukes i forbindelse med et fangapparat iht. EN 12841-A, som føres på et andre uavhengig sikringstau. Utelukkende bestemt for bruk med tau iht. E 1891. Tautyper som er prøvet i sammenheng med certifisering iht. EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Nedfyringsapparat er ikke egnet for bruk som fangsystem. Enhver dynamisk belastning kan skade tauet.

### PRODUKTPESIFIK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Apparatets bremseverkning er avhengig av tauets diameter, tauets beskaffenhet, fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til den personen som sikres osv.). For hver bruk må man gjøre seg fortrolig med dette. Apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes under sikrings- og tommeopsetningen.

- 1 Nomenklatur og kompatibilitet: A - Nedfyringsspak, B - Bremsekam, C - Bevegelig sideløp, D - Festekanal, E - Festelokker, F - Taukanal, G - Trykknapp for å løpe, H - Merking.
- 2 Godkjent bruk for apparatet.
- 3 Godkjente parameter alt etter bruk. Apparatet når sin ytelsesgrense når alle parameter blir utnyttet opptil tildelt maksimum. Under ekstreme betingelser kan dette bli rappellering føre til tap av kontroll og/eller skade tauet. Vær oppmerksom og iverksett eventuelt ytterligere tiltak (uke friksjonsmotstanden, redusere hastigheten, dele nedfyringsstrekningen opp i kortere deler ved å bruke mellomskrivingen).

Merk: Diameteren på vanlige tau kan avvike opp til 0,2 mm fra nominell verdi.

- 3b Det anbefales å altid styre bremsetauet.
- 4 Korrekt installasjon av apparatet. Apparatet kan forbides med et egnet forankringspunkt med en minste bredd på 10 mm, enten over de to festeløkkene (E) og en egen låsakerablin (se fig. 3a), eller direkte over festekanalen (D). For den første varianten anbefales EDELRID Kiwi Triple Lock-karabinrok eller en låskarabinrok med vrindningsbeskyttelse. Det må sikres at karabinroken ikke kan sette seg fast i festehullene (E). For sistnevnte variant kan enheten også sikres med en hvilken som helst låskarabinrok. Merk: Når klatreren foran sikres ut fra standplasen, kan det fangstøtet som da oppstår på sikringspunktet og for den personen som klatrer være svært høy. Brukarheten må vurderes av taulaget i den respektive situasjonen.

5 Feil bruk ved installasjon.

- 6 Gjensidig sjekk: For hver bruk skal det gjennomføres en gjensidig sjekk av hverandre for å unngå farlige feil ved korrekt bruk av utsyret. Det anbefales at sikringspersonen bruker hansk. Dessuten skal det knyttes en knute på enden av sikringstaust.
- 7 Funksjonstest og farekilder: For hver bruk skal det gjennomføres en funksjonskjekk. Hansker blir alltid anbefalt. Pass på at hårt, finger eller klær ikke kan komme inn i apparatet. Merk: Under tauets gjennomslag kan metalldelene bli svært varme.
- 8 Korrekt betjening for sikring i ledklatring/neste klatring: På ethvert tidsmoment skal bremsetauet omsluttet av bremshånden.
- 9 Korrekt betjening for å gi ut tau med høyre og venstre hånd: Bremsetauet er omsluttet med fire finger, tinnene blir kun lagt på nedfyringsspaken for den handingen å trekke ut tauet.
- 10 Korrekt betjening for å trekke inn tau.

10a Korrekt betjening for nedfyring/rappelling: Pass i alle fall på å kontrollere bremsetauet og nedfyringspaken med en hånd til enhver tid under nedfyringen. Det må være sikert at nedfyringspaken under bruk kan bevege seg fritt over hele bevegelsesområdet og at den ikke kan blokkere av hindringen.

10b Når anti-panikkfunksjonen ble aktivert, må spaken føres forover igjen en gang for å fortsette nedfyringen.

10c Når anti-panikkfunksjonen ble aktivert, kan spaken i aktivert tilstand i spesielle situasjoner og av øvede personer trekkes videre bakover for å fortsette nedfyringen.

10d For å fire ned i person som klatrer etter, anbefales det å styre bremsetauet.

11 Feil bruk ved nedfyring og rappelling.

12 For varig deaktivering av anti-panikkfunksjonen skal den vedlagte skruen skrus inn det viste stedet på undersiden av nedfyringspaken. Merk: Kun for øvede brukere.

### VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

- 13 Korrekt lagring og transport.
- 14 Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene i metalldeler må regelmessig og etter rengjøring smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbaseert middel.

### LEVETID OG UTSKIFTNING

- 15 Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldriing; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produkten blir utsatt for.
- 16 Maksimal brukstid i år ved fastig klart bruk uten merkbart slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hippig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal apparatet for bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene intreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tølt om produktet kan brukes sikert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukerne;
- Når tøy tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialeit er sterkt korrodet eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldeler ligger på skarpe kanter;
- Når metalldeler har sterkt slitt steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når løsen ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

### KONTROLL OG DOKUMENTASJON

- 17 Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktermerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsent-navn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et eget mørstokdokument finnes på edelrid.com.

- 18 Brukstempel i terr tilstand: Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og stov kan påvirke funksjonen.

- 19 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. På edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

- 20 Ansvaig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

- 21 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

### MATERIALE

#### MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produsentens adresse

modell: Pinch

Produktbeteignelse: Apparat for innstilling av tau, bremseapparat og nedfyringsapparat iht. EN 15151-1:2012 og EN 12841:2006/C Partinummer

CE 2777: Identifikasjon av nevnt organ som overvåker produksjonen av PVU (SATRA Technology Europe Ltd, Braceletown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

EU Les og følg advarselene og anvisningene

EN YYYY: Produsjonsår og -måned

Opplysninger om hvordan tauet legges korrekt inn.

Standard EN 15151-1: Taudiameterområde: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Standard EN 12841-C:

- skal kun brukes med et kjernemanteltau iht. EN 1891;

- maks. last: maks. 120 kg;

- Taudiameterområde: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

### SAMSVARSKLÆRING

Hermel erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriften i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarsverklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: edelrid.com/...

Være produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummet oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

### PT

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

### AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo vendedor ou utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração do uso junto ao equipamento. Apenas a leitura do manual de uso jama substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em altura e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa.

O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja recíprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisa o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estudo de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo à morte.

Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança do seu uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não

aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais.

Atenção: A inobservância deste Manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

### PONTOS DE AMARRA

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuada de maneira que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda sejam minimizados tanto quanto possível. Antes do uso de um sistema de intercepção deve-se garantir que haja espaço livre necessário (inclusive quaisquer antepáros) sob o utilizador. A fim de evitar uma carga alta e uma queda pendular, para fins de segurança o ponto de amarra para precisa permanecer sobre a vertical quanto possível é acima da pessoa a sersegurada. Bordas afiadas, rebarbas e esmagamentos podem perigosamente reduzir a resistência. Cantos e rebarbas nas estruturas da área de trabalho precisam ser cortados, onde for necessário, com meios auxiliares adequados. O ponto de amarra e o meio de amarrar precisam ter condições de suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo que sejam utilizados amortecedores de queda (conforme a EN 355), os pontos de amarra precisam absorver uma força de no mínimo 12 kN. Vide também EN 795.

### AVISOS PARA USO DO APARELHO CONFORME A EN 12841-C

Os aparelhos do tipo C foram concebidos para o movimento ao longo da corda de trabalho. Ao efectuar trabalhos em altura os aparelhos precisam estar sempre ligados a um sistema de absorção de queda conforme a EN 12841-A, que é conduzido a uma segunda corda de segurança independente. Concebido exclusivamente para o uso com cordas segundo a EN 1891. Tipos de corda que foram controladas no âmbito da homologação conforme a EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm

- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

O equipamento usado para descer não se adequa para o uso como sistema de absorção de queda. Qualquer carga dinâmica pode danificar a corda.

### INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

O efeito da frenagem do equipamento depende do diâmetro da corda, do tipo da corda, da umidade bem como de outros fatores (chuva, temperatura, peso da pessoa a sersegurada etc.). É necessário familiarizar-se com o equipamento antes de qualquer uso.

O aparelho não deve ser aberto em circunstância alguma durante o processo de fixação e drenagem.

- 1 Nomenclatura e compatibilidade: A - Alavanca de desida, B - Came do freio, C - Peça lateral móvel, D - Canal de fixação, E - Argolas de fixação, F - Canal de corda, G - Botão de pressão para abrir, H - Identificação.

- 2 Uso homologado do equipamento.

- 3 Parâmetros homologados dependendo do uso. O aparelho atingirá o seu limite de desempenho se todos os parâmetros estiverem esgotados até ao ponto máximo permitido. Sob condições extremas isto pode provocar, durante a desida, uma perda de controlo e/ou a danificação da corda. Proceda com muita atenção e se necessário tome medidas complementares (aumente a resistência à abrasão, reduza a velocidade, divida as distâncias da desida em segmentos utilizando para talseguranças intermédias).

Atenção: O diâmetro de cordas usualmente encontradas no mercado pode apresentar uma diferença de até 0,2 mm do valor nominal.

- 4 É recomendável sempre levar a corda para uma outra direção.

- 4 Instalação correta do equipamento. O equipamento pode ser ligado com ajuda de ambas as argolas de fixação (E) e um mosquetão de fecho adequad (vide fig. 3a) ou diretamente por meio do canal de fixação (D) com um ponto de amarra adequado que tenha uma largura mínima de 10 mm. Para a primeira variante, recomenda-se o mosquetão EDELRID Kiwi Triple Lock ou um mosquetão de bloqueio com proteção anti-torção. Deve ser assegurado que o mosquetão de bloqueio não pode encravar nos ilhos de fixação (E). Para esta última variante, o dispositivo também pode ser fixado com qualquer mosquetão de bloqueio. Atenção: Ao assegurar uma pessoa que escala na frente, do ponto de vista de quem auxilia, o impacto resultante no local de segurança para quem escala pode ser muito forte. A forma de uso que pode ser utilizada precisa ser avaliada pela equipa de escala na respectiva situação.

- 5 Avisos errados na instalação.

- 6 Controle mútuo do parceiro quanto ao uso/equipamento: Antes de qualquer uso é necessário controlar o parceiro o parceiro quanto ao uso/equipamento a fim de evitar um erro perigoso ao utilizar corretamente o aparelho. É recomendável que a pessoa a sersegurada use luvas. Deve-se fazer um nó na extremidade da corda de segurança.

- 7 Teste do funcionamento e fontes de perigo: Antes de qualquer uso é necessário efetuar um controle do funcionamento. Recomenda-se usar sempre luvas. Tomar cuidado para que fios de cabo, dedos, dedos ou peças da roupa não entrem em contato com o aparelho e fiquem presas. Atenção: As partes metálicas podem ficar muito quente durante a passagem da corda.

- 8 Uso correto para segurança ao escalar na frente ou atrás do guia: A corda de frenagem deve estar sendo sustentada pela mão usada para frenagem o tempo todo.

- 8a Manuseio correto para dar corda com a mão direita e a mão esquerda. A corda de frenagem está envolta com os quatro dedos, o polegar é colado quando para puxar a corda para fora na alavanca.

- 8b Manuseio correto para puxar a corda para dentro. Usos incorretos ao assegurar.

- 10a Manuseio correto para descer ou descer uma pessoa: De qualquer maneira é imprescindível observar que se deve controlar em qualquer momento, com uma mão, a corda de frenagem bem como a alavanca da corda quando se desce uma pessoa. É necessário garantir que a alavanca para dar corda durante todo o tempo de uso possa se mover devido a imprecisões.

- 10b Caso a função anti-pânico tenha sido ativada, a alavanca precisará ser novamente levada uma vez para a frente a fim de dar prosseguimento ao processo de desida de uma pessoa.

- 10c Se a função anti-pânico tiver sido ativada, em situações especiais a alavanca no estado ativado poderá ser puxada para trás por uma pessoa experiente a fim de dar prosseguimento ao processo de desida de uma pessoa.

- 10d Para descer controladamente uma pessoa que vem atrás é recomendável dirigir a corda frenante para um outro sentido.

- 11 Usos incorretos ao descer e descer controladamente uma pessoa.

- 12 Para uma desativação duradoura da função anti-pânico é necessário apertar o parafuso em anexo até o lado inferior da alavanca para descer. Atenção: Apenas para utilizadores experientes.

### CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- 13a Armazenamento e transporte corretos.

Conservação Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas precisam ser periodicamente lubrificadas com óleo que não contenha substâncias ácidas ou com um produto à base de PTFE ou silicone, este procedimento também deve ser feito após a limpeza.

## VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

- 15 Vida útil máxima em anos. A vida útil máxima corresponde a data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. O seu ciclo de vida do serviço depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e de demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto.
- 16 Vida útil máxima em anos sendo utilizado corretamente sem apresentar desgaste visível e desde que armazenado adequadamente. A duração da vida útil corresponde a data do primeiro uso até a data na qual deve ser feita uma substituição. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou mais tardar após o fim do ciclo de vida de serviço máximo.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente o ciclo de vida de serviço.  
Sendo assim é necessário verificar se o aparelho sofreu eventualmente danos e se o seu funcionamento está correto antes de usá-lo. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

## CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

- 17 Tratando-se de uso comercial o produto precisa ser inspecionado periodicamente, no mínimo uma vez ao ano pelo fabricante, um técnico ou um órgão de supervisão homologado. Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data de fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. O modelo adequado encontra-se no site edelrid.com.
- 18 Temperatura de uso quando está seco: Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento.
- 19 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso. Os manuais de uso podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre em edelrid.com.
- 20 Departamento competente para a emissão de certificado de protótipo da CE do produto.
- 21 Órgão supervisor da produção do EPP.

## MATERIAL:

### Alumínio, aço, poliamida.

### IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Endereço do fabricante

Modelo: Pinch

Identificação do produto: Equipamento para ajuste da corda, peça de frenagem e aparelho para descida segundo as EN 15151-1:2012 e EN 12841:2006/C

Número do lote

CE 2777: Dados do órgão citado que controla a fabricação de produtos de EPP (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Irlanda)

[!] Os avisos de cuidado e as instruções precisam ser lidas e observadas

YYYY MM: Ano e mês da fabricação

Avisos para a colocação correta da corda.

Norma EN 15151-1: Margem de diâmetro da corda: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- utiliza apenas com uma corda entrancada conforme EN 1891;

- carga máx.: max. 120 kg;

- Margem do diâmetro da corda: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

## DK

### Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Dette produkt overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

### GENERELLE SIKKHERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER

Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til korrekt og praktisk brug. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandlerne skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Det at brugsvejledningen kan læses, kan aldrig erstatte erfaring, egert anvis og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergréstigning, klatring og arbejder i højde og dybde og trænger ikke bruger den for den risiko, brugeren selv må tage. Produktet må kun bruges af uddannede og erfарне personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfарне personer. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anhugningspunkterne er kompatibele med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstiflænde. Bjergréstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fej og uagtsworthed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er arbejlet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres for og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bør alene risikoen. Overhold også nationale regler for produkternes anvendelse.

OBS: Tilsidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

### ANHUGNINGSPUNKTER

Det er afgørende for sikkerheden, at anhugningsmidlets eller anhugningspunktets position samtidt af det arbejde, der skal udføres, fastsættes således, at faren for et frit fald og en eventuel falhdøje minimeres så meget som muligt. For der kan bruges et faldsikringssystem, skal det sikres, at der er nok plads under brugeren (inklusive eventuelle tilbygninger). For at undgå høj belastning og pendulstyrkt skal anhugningspunktet til afskrivningsformål altid være så lodret som muligt over den person, der skal afsikres. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken færdigt. Kanter og grater på strukturer PEs arbejdsmønstråde skal afdekkes med egne hjælpemidler, hvori det synes nødvendigt. Anhugningspunktet og anhugningsmidlet skal kunne klare de belastninger, der måtte kunne regnes med i det værst tænkelige tilfælde. Selv om der bruges energiabsorbere (ih. EN 355), skal anhugningspunkterne kunne optage en kraft på mindst 12 kN. Se også EN 795.

### HENVISNINGER TIL BRUG AF APPARATET IHT. EN 12841-C

Apparatet af typen C er konstrueret til en bevægelse langs med et arbejdsreb. Når der arbejdes i højden, skal dette altid bruges i forbindelse med en faldsikring iht. EN 12841-A, som føres via et andet uafhængigt sikringsreb. Det må kun bruges sammen med reb iht. EN 1891. Rebstyper, der blev kontrolleret i forbindelse med en certificering iht. EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Nedfyringsbremsen er ikke egnet til bruk som faldsikringssystem. Enhver dynamisk belastning kan beskadige rebet.

### PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Apparats bremseseffekt afhænger af rebets diameter, rebets beskaffenhed, fugt samt andre faktorer (temp, temperatur, vægten på den person, der skal sikres, osv.). Personen skal sætte sig ind i dens funktion for brugen.

Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes under fastgørelsес- og tømmningsprocessen.

- 1 Nomenklatur og kompatibilitet: A - håndtag, B - bremsekam, C - bevægelig sidelænget, D - fastgøringsskanal, E - fastgøringeskner, F - rebkanal, G - trykknap til åbning, H - markering.
- 2 Tilladt brug af apparatet.

- 3 Tilladt parameter alt efter brugen. Apparatet når sine grænser, hvis alle parametre udnyttes fuldt ud til et maksimum. Under ekstreme forhold kan dette medføre, at man mistér kontrollen eller at rebet beskadiges under nedfyringen. Arbejd opmærksom og træf altid egnede tiltag (først friktionsmodstanden, reducer hastigheden, opdel nedfyringsstrækningen i mindre dele, ved at bruge mellensikringer).

OBS: Diameteren på normale reb kan afvige op til 0,2 mm fra den nom. værdi.

- 3b Bremserebet bør vedtages.

- 4 Korrekt installation af apparatet. Apparatet kan enten forbindes med de fastgøringsskner (E) og en egnet låssekarakabinage (se bil. 3a) eller direkte med fastgøringsskanalen (D) med et egnet anhugningspunkt med en minimumsbredde på 10 mm. Til den første variant anbefales EDELRID Kiwi Triple Lock-Karabinahage og en låssekarakabinage med anti-twist-besklytelse. Det skal sikres, at karabinlassen ikke kan komme i klemme i fastgørelsesjærene (E). I sidstnævnte variant kan enheden også fastgøres med en hulværk som helst låssekarakabin. OBS: Når en person, der stiger først op, sikres fra ståpladsen, kan de opståede fangkrafter ved sikringspunktet samt for den klartrende person være meget højt. Brugbarheden skal vurderes af rebholde i den pågældende situation.

5 Forkerte anvendelser.

- 6 Partnertek: Der skal udføres et partnertek for hver brug, så farlige fejl undgås under en korrekt brug af udstyret. Personerne, der skal sikres, bør bruge handsker. Det bør være bundet en knude for enden af sikringsrebet.

- 7 Funktionstest og farekilder: Udfør en funktionskontrol før hver brug. Der bør altid bruges handsker. Sorg for, at hård, fingre eller tøj ikke filters ind i udstyret. OBS: Metaldelene kan blive meget varme under regnbegegnelsesmomentet.

- 8 Korrekt betjening til sikring af forop-/etterstigning: Bremserebet skal hænde tiden været oversluttet af bremsehånden.
- 9 Korrekt betjening til udtrækning af rebet.
- 10 Korrekt betjening under nedfyring/rappelling: Det skal altid sikres, at bremsebretet samtid hændtaget kan bevæge sig frit under brugen i hele bevægelsesområdet og ikke kan blokeres af forhindringer.

- 10b Blev anti-panik funktionen udstødt, skal håndtaget igen føres fremefter for at kunne forstørre nedsænkingen.

- 10c Blev anti-panik funktionen udstødt, kan håndtaget i aktiveret tilstand trække længere bagud i særlige situationer og af øvede personer for at forstørre nedsænkingen.

- 10d Bremsebret bør flyttes til nedfyringen af person, der klatter efter.

- 11 Forkerte anvendelser under nedfyring og rappelling.

- 12 Skal anti-panik funktionen deaktiveres permanent, skal den vedlagte skru skrues ind i det viste sted på håndtagets underside. OBS: Kun for øvede brugere.

### VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

- 13 Korrekt oplagring og transport.

- 14 Vedligeholdelse: Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Leddene på metaldelene skal jævnligt samt efter rengøring smores med syrefri olie eller et middel på basis af PTFE eller silikone.

### LEVETID OG UDSKUFTNING

- 15 Maksimal levetid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringstidspunktet. Produkter af kemiiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, utsat for en vis ældning. Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsettes for.

- 16 Maksimal brugstid ved korrekt brug uden synlig slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringstidspunktet. Produkter skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt. Apparatet skal derfor kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagknydig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller værste brugerne;
- hvis der er dyre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korrodert eller har være i kontakt med kemikalier;
- hvis metaldelene lå på skarpe kanter;
- hvis metaldelene har slidmarksmerke, f.eks. pga. afslibning;
- hvis fåsæmekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

## KONTROL OG DOKUMENTATION

- 17 Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagknydig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmarkeringens læselighed kontrolleres. Kontrolerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelsen og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, kobsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagknydige person. Der findes en egnet skabelon på edelrid.com.

- 18 Brustemperatur i tor tilstand : Varme, kulde, fugt, tiltsning, olie og stov kan påvirke funktionen.

- 19 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden. Brugsanvisninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under edelrid.com.

- 20 Bemyndiget organ, der er ansvarlig for udstedelsen af produktets EU-typeprøvningssattest.

- 21 Den overvægende institution for produktionen af personlige værnemidler.

### MATERIALE: Aluminium, stål, polyamid.

### MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Producentens adresse

Model: Pinch

Produktbetegnelse: Anordning til regulering af reb, bremseanordning og faldsikringsmateriel iht. EN 15151-1:2012 og EN 12841:2006/C batchnummer

CE 2777: Identifikation af bemyndiget organ, der overvåger fremstillingen af personlige værnemidler (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

[!] Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes

YYYY MM: År og måned for produktionen

Anvisninger til korrekt brug af rebet.

Norm EN 15151-1: Rebets diameterområde: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norm EN 12841-C:

- brug kun med et kernmantelreb iht. EN 1891;

- maks. last: maks. 120 kg;

- Rebets diameterområde: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

### OVERENSSTEMMELSESSERKLÆRING

Herved erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: edelrid.com/...

Vores produkter fremstilles med storstørt mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

## PL

### Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Produktet spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

### OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i bezpiecznego użytkowania produktu. Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania. Sprzedawca zobowiązuje się do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Samo przechowywanie i przeczytywanie instrukcji użytkowania w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, właściwości i bezpieczeństwa użytkowania. Za zdolność elementów występujących zagrożenia ich wzajemnego oddziaływanie, pogarszające właściwości bezpieczeństwa użytkowania. Za zdolność elementów występujących zagrożenia i punktów kotwiczących odpowiadają osoba używająca lub nadzorująca użytkowanie. Wysokość punktów kotwiczących zależy od sposobu użycia i sposobu zabezpieczenia przed przekroczeniem. Została zaznaczona dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach użytkowania, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zazwyczaj często elementem niedostępnego ryzyka i zagrożenia, powodowanego przez czynniki zewnętrzne. Będą i w sytuowaniu nie wątpiąco mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią.

Wysokość nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby był w stanie nadającym się do użytkowania. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, który nie posiada żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu.

Uwaga: Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

**PUNKTY KOTWICZĄCE**

Zwiewów bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia elementu kotwiczącego lub punktu kotwiczącego oraz rodzaju wykonywanej pracy tak, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokość ewentualnego upadku. Przed użyciem systemu powstrzymywania spadania należy zapewnić, aby użytkownikowi była wystarczająca przestrzeń (z uwzględnieniem wszelkich elementów nadbudowy). Aby uniknąć dużego obciążenia i spadania wahadłowego punktu kotwiczącego ze względów bezpieczeństwa musi zawsze znajdować się jak najbardziej pionowo nad asekurowaną osobą. Ostre krawędzie i nierówności oraz zagniecenia mogą zwiększać zmniejszyć wytrzymałość. Ostre nierówności i krawędzie na konstrukcjach znajdujących się w obszarze roboczym S0i należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i element kotwiczący muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniękoryzstniejszym przypadku. Nawet jeśli stosowane są amortyzatory (zgodne z normą EN 355), to punkty kotwiczące muszą wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 12 kN. Patrz również norma EN 795.

### ZASADY UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA WEDŁUG NORMY EN 12841-C

Urządzenia typu C są przeznaczone do przenoszenia się wzdłuż linii roboczej. Podczas prac na wysokości muszą być one zawsze używane w połączaniu z urządzeniem samozaciiskowym zgodnym z normą EN 12841-A, które prowadzone jest na drugiej, niezależnej linie asekuracyjnej. Przeznaczone wyłącznie do stosowania z liniami zgodnymi z normą EN 1891. Typy lin sprawdzane w ramach certyfikacji zgodnie z normą EN 12841-C:

• EDELRID Enduro Static 10,0 mm

• EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Przyrząd zjazdowy nie jest odpowiedni do stosowania jako system powstrzymywania spadania. Każde obciążenie dynamiczne może spowodować uszkodzenie liny.

## SZCZEGÓLowe INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Działanie hamujące przyrząd zależy od średnicy liny, właściwości liny, wilgotności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osoby asekurowanej itp.). Koniecznie należy zapoznać się z tym przed każdym użyciem. Podczas procesu zabezpieczania i ochroniania urządzenia nie wolno pod żadnym pozorem otwierać.

1 Nazwy i kompatybilność: A - Dzwignia opuszczająca, B - Krzywka hamująca, C - Ruchoma płyta boczna, D - Kanał mocujący, E - Otwory mocujące, F - Kanał linowy G - Przycisk otwierania, H - Oznakowanie.

2 Dozwolone zastosowania urządzenia.

3 Dozwolone parametry w zależności od zastosowania. Urządzenie osiąga granice swojej skuteczności w chwilach wykorzystania wszystkich jego parametrów w maksymalnym dozwolonym stopniu. W takich ekstremalnych warunkach istnieje ryzyko utraty kontroli nad zjazdem i/lub uszkodzenia liny. Należy być uważnym i w razie potrzeby podjąć dodatkowe środki (zwiekszając opór tarcia, zmniejszając prędkość, podzielić drogi zjazdu na krótsze odcinki, wykorzystując asekurację pośrednie).

UWAGA: Średnice lin dostępnych w handlu mogą różnić się od wartości zaznaczonej maks. o 0,2 mm.

3b Zaleca się, aby lina hamująca była zawsze przekierowana na punkcie asekuracyjnym.

4 Prawidłowa instalacja urządzenia. Urządzenie można wpiąć w system za pomocą dwóch otworów mocujących (E) i odpowiadającego karabinka z blokadą (patrz rys. 3a) lub bezpośrednio przez kanał mocujący (D) łącząc z odpowiednim punktem kotwicowym o minimalnej szerokości 10 mm. W pierwszym wariancji zalecanym jest karabiniec EDELRID Kiwi Triple Lock lub zamkany karabiniec z zabezpieczeniem przed przekreśnięciem. Należy upewnić się, że blokada karabinka nie zakleszczy się w oczkach mocujących (E). W tym drugim wariancji urządzenie można również zabezpieczyć dowolnym karabinkiem blokującym. Uwaga: Podczas asekuracji osoby prowadzącej ze stanowiska asekuracyjnego, siła uderzenia w punkcie asekuracyjnym oraz dla osoby wspinającej się może być bardzo duża. Możliwość zastosowania produktu w danej sytuacji musi być oceniona przez partnerów wspinaczkowych.

5 Nieprawidłowe użycie przy instalacji.

6 Wzajemne sprawdzanie się partnerów: Przed każdym użyciem sprzętu musi się odbyć wzajemne sprawdzanie się partnerów, aby uniknąć niebezpiecznych błędów w prawidłowym użytkowaniu sprzętu. Zaleca się noszenie rękawic przez asekurującego. Ponadto należy zawiązać węzeł na końcu liny asekuracyjnej.

7 Test funkcyjny i źródła zagrożenia: Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę działania. Zawsze zaleca się stosowanie rękawic. Należy uważać, aby włosy, palce lub odzież nie znalazły się w urządzeniu. Uwaga: Podczas przesuwu liny elementy metalowe mogą się bardzo nagnieść.

8 Prawidłowa obsługa zapewniająca asekurację podczas wchodzenia/schodzenia: Lina hamująca musi być cały czas obejmowana dlonią hamującą.

8a Prawidłowa obsługa podczas wydawania luzu prawej i lewej ręką. Lina hamulca jest obejmowana czterema palcami, kciuk umieszczony jest na dźwigni opuszczającej tylko w celu wyciągnięcia liny.

8b Prawidłowa obsługa podczas wybierania luzu.

9 Nieprawidłowe użycie urządzeń podczas asekuracji.

10a Prawidłowa obsługa podczas opuszczania/zjazdu: W każdym przypadku należy pamiętać o tym, aby podczas opuszczania przez cały czas kontroliwać jedną rękę liny hamującą oraz dźwignię opuszczającą. Podczas użytkowania należy zapewnić, aby dźwignia opuszczająca mogła się swobodnie poruszać w pełnym zakresie ruchu i nie była blokowana przez przeszkode.

10b Jeżeli została włączona funkcja antypaniczna, dźwignię należy przesunąć do przodu, aby kontynuować opuszczanie.

10c Jeżeli została włączona funkcja antypaniczna, w szczególnych sytuacjach wysokolinowej osoby mogą pociągnąć dźwignię w stanie aktualizowanym dalej do tyłu, aby kontynuować opuszczanie.

10d Podczas opuszczania wspinaczka dochodzącego zaleca się przekierowanie liny hamującej na punkt asekuracyjnym.

11 Nieprawidłowe użycie urządzeń podczas opuszczania i zjazdu.

12 Aby na stałe wyłączyć funkcję antypaniczną należy śrubę będącą na wypożyczeniu urządzenia wkroić w miejscu wskazanym na rysunku, znajdującym się w dolnej części dźwigni opuszczającej. Uwaga: Tylko dla wyczynów użytkowników.

## KONSERWACJA, PRZEOCHOWYwanIE I TRANSPORT

13 Prawidłowe przechowywanie i transport.

14 Konserwacja: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkurzające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Przezguby elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczaniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie PTFE lub silikonu.

## OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

15 Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieuzirkulowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

16 Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania opisuje czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie określonego użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekażać go właściwemu specjalistie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca): - w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu; - jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić liny lub zranić użytkownika; - jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne); - jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemiczami; - jeśli elementy metalowe operują się o ostre krawędzie; - jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. wystąpiły ubytki materiału; - jeśli nie można zamknąć zamka; - jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

## KONTROLA I DOKUMENTACJA

17 W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjal-

listę lub zatwierdzony organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użycia. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie edelrid.com.

18 Temperatura użytkowania w stanie suchym: Wysoka temperatura, zimno, wilgoć, oblodzenie, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie urządzenia.

19 Dane kontaktowe: W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnie stronie. Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie edelrid.com.

20 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

21 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

## MATERIAŁ: aluminium, stal, poliamid.

## OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Adres producenta

Model: Pinch

Nazwa produktu: Urządzenie regulacyjne dla lin, urządzenie hamujące i urządzenie zjazdowe zgodne z normami EN 15151-1:2012 i EN 12841:2006/C Numer seryjny:

CE 2777: Identyfikacja jednostki notyfikowanej, nadzorującej produkcję środków ochrony indywidualnej (SATRA Technology Europe Ltd, Brace town Business Park, Clonee, Dublin 15, Irlandia)

1 Ostrzeżenie i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane  
2 RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji  
Instrukcja prawidłowego zakładania liny.

Norma EN 15151-1: Zakres średnic liny: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- stosować wyłącznie z linią rdzeniową zgodną z normą EN 1891;  
- maks. obciążenia: maks. 120 kg;

- zakres średnic liny: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadczają, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: edelrid.com/...

Produkt naszej firmy wytworzony jest z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru serwisowego produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## SE

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Denna produkt motsvarar förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

## ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄVNISNINGAR

Denna bruksanvisning innehåller viktigt information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förtas innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationsländs språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Att enbart läsa detta information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid berghästlättning, klärtning och arbete på höjd och dijup och befriar dig inte från den risk du måste bärta personligen.

Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och berghästlättningar.

11 Får endast användas i samband med att användaren har aktiverat länk tillbaka och har aktiverat länk till speciella situationer och av erfarna personer för att förtäcka sänkringen.

12 Får endast användas i samband med att användaren har aktiverat länk tillbaka och har aktiverat länk till erfarenhet.

13 Får endast användas i samband med att användaren har aktiverat länk tillbaka och har aktiverat länk till erfarenhet.

14 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenterna ledar måste smörjas med synliga olja eller medel baserande på PTFE eller silikon regelbundet och efter rengöring.

1 Nomenklatur och kompatibilitet: A - Berghästlättningsspac, B - Bromskam, C - Rörlig siddel, D - Befästningskanal, E - Befästningsöglor, F - Repkanal, G - Trycknapp för öppning, H - Markering.

2 Tillåten användning av anordningen.

3 Tillåten parametrar berorande på användning. Anordningen uppnår dess effektbegränsning när alla parametrar uppnår maximala värden. Under extrema villkor vid nerfyring kan detta leda kontrollflörlust och/eller repet skadas. Var uppmärksam och vidta vid behov ytterligare åtgärder (öka friktionsmotståndet, minska hastigheten, dela upp nerfyringsvägen i kortare sektioner med mellanliggande säkringar).

OBS! Diameterrana på kommersiellt tillgängliga rep kan avvika från det nominella värdet med upp till 0,2 mm.

3b Bromsrep blir alltid styras om.

4 Korrekt installation av anordningen. Anordningen kan anslutas antingen via två fästglörrna (E) och en lämplig läskarbin (se fig 3a) eller direkt via befästningskanalen (D) till en lämplig förankringspunkt med en minsta bredd på 10 mm. För den första varianten rekommenderas EDELRID Kiwi Triple Lock karabinbärare eller en läskarbinbärare med vriddskydd. Det måste säkerställas att karabinhaken läs inte kan fastna i fästglörrna (E). För den senare varianten kan anordningen också säkras med vilken läskarbin som helst. OBS! När man säkrar en person som kläträder från en säkerhetsposition kan den resulterande uppfångningsstödet vid säkringspunkten och för den som kläträder vara mycket hög. Tillämpligheten ska bedömas av respektive situation.

5 Fel användning under installationen.

6 Partnercheck: En partnercheck måste utföras före varje användning för att undvika farliga fel vid korrekt användning av utrustningen. Användning av handskar rekommenderas för den som säkrar. En knut ska även knytas i änden av säkerhetsrep.

7 Funktionstest och farokällor: Före varje användning måste en funktions-test utföras. Användning av handskar rekommenderas alltid. Se till att här, fingerar eller kläder inte fastnar i enheten. OBS! Metallkomponenterna kan bli mycket hög när repet gider igenom enheten.

8 Korrekt användning vid säkring av klärtare: Bromsrepet måste alltid omsluts med bromshanden.

8a Korrekt användning för repmatning med höger och vänster hand. Bromsrep omsluts med fyra fingerar, tummen läggs på nerfyringsspacen för utdragning av repet.

8b Korrekt användning för utdragning av repet.

9 Fel användning under säkring.

10a Korrekt användning vid nerfyring: I alla fall måste bromsrepet samt nerfyringsspacen alltid kontrolleras med ena handen under nerfyringen. Säkerställ att nerfyringsspacen kan röra sig i det kompletta rörelseområdet och ej blockeras av hinder under användningen.

10b Om antipanikfunktionen har aktiverats måste spaken flyttas framåt igen för att fortsätta sänkringen.

10c Om antipanikfunktionen har aktiverats kan spaken dras längre tillbaka i aktiverat läge i speciella situationer och av erfarna personer för att förtäcka sänkringen.

10d För att sänka sänkringen och efterföljande person, rekommenderas att man styrs om bromsrepet. OBS! Endast för erfarna användare.

## UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

13 Korrekt lagring och transport.

14 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenterna ledar måste smörjas med synliga olja eller medel baserade på PTFE eller silikon regelbundet och efter rengöring.

## LIVSLÄNGD OCH BYTE

15 Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumet till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fiber (poliamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning, deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolet strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

16 Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan igenkännande slitage och optimala förvaringsförhållanden. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparering (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvivel rörande säker användning består;

- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;

- om tytre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);

- om materialet är kraftigt korrodert eller kommit i kontakt med kemikalier;

- om metalldelar vilar på vassa kanter;

- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;

- om läset inte längre kan stängas;

- om en hård fallbelastning har uppstått,

## KONTROLL OCH DOKUMENTATION

17 Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, till tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbartehet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktpunkt, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultatet av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under edelrid.com.

18 Användningstemperatur i torrt tillstånd: Hetta, kyla, fukt, isbildung, olja och damm kan påverka funktionen.

19 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan. Bruksanvisningar kan anpassas. Under edelrid.com finns alltid den aktuella versionen.

20 Annämnat organ som ansvarar för att utfärda EU-typintygget för produkten.

21 Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

## MATERIAL: Aluminium, stål, polyamid.

## MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Tillverkarens adress

Modell: Pinch

Produktbeteckning: Repjusteringsanordning, bromsanordning och nerfyringsanordning enligt EN 15151-1:2012 och EN 12841:2006/C Lottumer

CE 2777: Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning (SATRA Technology Europe Ltd, Brace town Business Park, Clonee, Dublin 15, Irland)

1 Varningshävningsarna och instruktionerna måste läsas och beaktas

**ÄÄÄÄ MM:** Tillverkningsår och -månad  
Hänvisningar för korrekt förring av repet.

EN Norm 15151-1: Repdiameterområde: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.  
EN Norm 12841-C:  
- fär endast användas med ett kärnmantelrep enligt EN 1891;  
- max. last: max. 120 kg;  
- Repdiameterområde: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### FÖRSÄKRA OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan läggas ner under följande länk: edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

#### CZ

#### Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

#### VÝROBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené používání v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahové pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživatelům v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výrobku. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit sklenutost, vlastní odpovědnost a znalost bezpečnosti hrozící při horolezeckém lezení a práci ve výškách a houbkách a vlastní rizika nese uživatel.

Použití je povolené pouze výškovým a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými známkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezování bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybaví a za vázací body zodpovídá osoba, která vyrobila používá, nebo osoba provádějící doložené. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezecké lezení a práce ve výškách a houbkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnitřními vlivy. Chybou a neopatrností mohou vést k vážným nehnadám, zraněním nebo dokonce smrti.

Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkонтrolován a zajištěn použitelný stav a správné funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyrážte, pokud máte i ty sebezemny pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku. Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

#### VÁZACÍ BODY

Pro bezpečnost je rozohrdující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možna výška pádu. Před použitím záchranného systému se musí zajistit, aby byl používatelem k dispozici dostatečný prostor (včetně jakýchkoliv v místě namontování výrobku). Aby nedocházelo k vysokemu zatížení a k vadlovým pádům, musí být z bezpečnostních důvodů vázaci bod vždy co nejvíce svíše nad jištěnou osobou. Ostré hranы, otrupy a uskřipnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hranы a otrupy na strukturách v pracovní oblasti OOP se musí tam, kde je to potřeba, zakryt vhodnými pomůckami. Vázaci bod a vázaci prostředek musí odolat zatížením očekávaným v nejnepravějším případě. I když se používá tlučný pádu (podle EN 355), musí být vázaci body schopné absorbovat silu nejméně 12 KN. Viz též EN 795.

#### POKYNY K POUŽITÍ VÝROBUK PODLE EN 12841-C

Výrobky typu C jsou určeny k používání podél pracovního lana. Při práci ve výškách se musí vždy používat se spojením se zachycovacím pádu podle normy EN 12841-A, který je veden na druhém nezávislém jističním lana. Určeno výhodně pro použití s lanem podle EN 1891. Typy lan, které byly testovány v rámci certifikace podle normy EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm,
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Hlavnou záření není vhodné pro použití jako záchranný systém. Každé dynamické zatížení může poškodit lano.

#### INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Brzdny účinek výrobku závisí na průměru lana, vlastnostech lana, vlnkosti a dalších faktorech (délka, teplota, hmotnost jištěné osoby atd.). Musíte se s ním seznámit před každým použitím.

Během zajišťování a vypořádání se spotřebič nesmí v žádém případě otevřít.

1 Návlosová a kompatibilita: A - spoušťecí pácka, B - brzdici vačka, C - pochybný boční díl, D - upěvňovací kanálek, E - upěvňovací oka, F - lanový kanál, G - otevírací tláčítka, H - označení.

2 Schválené použití výrobku.

3 Schválené parametry podle použití. Výrobek dosáhne svého výkonnostního limitu, když jsou vyčerpány maximální povolené hodnoty u všech parametrů. Zároveň můžete kritické hodnoty k ztrátě kontroly při sláňování a/nebo k poškození lana. Budete pozorni a v případě potřeby přijmete další opatření (zvýšení tříčinného odporu, snížení rychlosti, rozdělení sláňovací trasy na kratší úseky použitím mezijsíťem).

Pozor: Průměry komerčně dostupných lan se mohou lišit od jmenovité hodnot až o 0,2 mm.

3b Doproručuje se vždy vést brzdici lano přes druhou karabinu.

4 Správná instalace výrobku. Výrobek je možné spojit buď pomocí obou upěvňovacích ok (E) a vzhodné zámkové karabiny (viz obr. 3a), nebo přímo pomocí upěvňovacího kanálu (D) s vzhodným vázacím bodem s minimální šírkou 10 mm. Pro první variantu se doporučuje karabina EDELRID Kiwi Triple Lock nebo zamýkací karabina s pojistkou proti zkroucení. Je třeba zajistit, aby se zámek karabiny nemohl zaseknout v upěvňovacích očkách (E). V případě druhé varianta tří záření zajistit také jakoukoliv uzamykací karabinu. Pozor: Při jištění provlece z jističního stanoviště může být velmi vysoký výsledný záchranný náraz v jističním bodě a pro lezoucí osobu. Použitelnost musí být posouzena lezeckým týmem v dané situaci.

5 Nesprávná použití při instalaci.

6 Partnerská kontrola: Před každým použitím musí být provedena vzájemná partnerská kontrola, aby se předešlo nebezpečným chybám při správném používání vybavení. Jistici osobě se doporučuje nosit rukavice. Na konci jističního lana by se měl také uvažat uzel.

7 Test funkce a zdrojů nebezpečí: Před každým použitím se musí provést test funkce. Doproručujeme vždy nosit rukavice. Dbejte na to, aby se v zařízení nezachytily vlasy, prsty nebo obléčení. Pozor: Kovové díly se mohou při průchodu lana velmi zahrát.

- 8 Správné používání pro jištění zdola/shora : Brzdici lano musí být stále přidržováno brzdicí rukou.
- 8a Správné používání pro podávání lana pravou a levou rukou. Brzdici lano je přidržováno čtyřimi prsty, palec je na spoušťecí páčce pouze za účelem vytahování lana.
- 8b Správné používání při vtahování lana.
- 9 Nesprávná použití při jištění.
- 10a Správné používání pro spouštění/slaňování: V každém případě dbejte na to, abyste po celou dobu spouštění jednu rukou kontrolovali ovládání brzdicího lana a spoušťecí páčky. Musí být zajištěno, aby se spoušťecí páčka během používání volně pohybovala v celém rozsahu pohybu a nebyla blokována překázkami.
- 10b Pokud byla aktivována antipaniková funkce, je třeba pro počítávání spouštění opět jednou posunout páčku dopředu.
- 10c Pokud byla aktivována antipaniková funkce, mohou zkušené osoby ve zvláštních situacích zatahovat páčku v aktivovaném stavu dle dozvou a počítávávat tak spouštění.
- 10d Po spouštění druholezeče se doporučuje provélt knout brzdicího lana karabinou.
- 11 Nesprávná použití při spouštění a slaňování.
- 12 Pro tvářkovou deaktivaci antipanikové funkce zašroubujte přiložený šroub na zobrazeném místě na spodní straně spoušťecí páčky. Pozor: Pouze pro zkušené uživatele.

#### ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

13 Správné skladování a přeprava.

14 Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně a po očistě promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na PTFE nebo na silikonové bázi.

#### ZIVOTNOST A VÝMENA

- 15 Maximální životnost v letech. Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu záralého na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema™, Aramid, Vectran™) podléhají i ve používání určitému stářímu; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.
- 16 Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez významného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, když je výrobek zrázlý. Po uplynutí doby používání nebo nejdéle po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vydřít.

Částečné používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte záruku z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vydřít z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (znamená tím, že existuje pochybnost ohledně jeho bezpečnosti použitelnosti);

- když existuje pochybnost ohledně jeho bezpečnosti použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo mohou zhroutit uživatele;
- když jsou viditelně větší projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- když kovové části ležely na ostrých hranách;
- když kovové části mají silně odrená místa, např. následkem úberu materiálu;
- když zámek již není možné zavřít;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

#### PEREZKOSENÍ A DOKUMENTACE

- 17 Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho udržba nebo výrazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný výraz najdete na adrese edelrid.com
- 18 Povolená teplota pro použití v suchém stavu: Vysoké, nízké teploty, vlnkost, náprava, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci.
- 19 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obrátte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně. Návody k použití se mohou změnit. Na adresu edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.
- 20 Notifikovaná výrobkem o oprávněním vystavovan EU potvrzení o provedení prototypy zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.
- 21 Instituce provádějící dohad nedol výrobou OOP.

#### MATERIÁL: hliník, ocel, polyamid.

#### ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Adresa výrobce

Model: Pinch

označení výrobku: Nastavovací zařízení lana, brzdici prostředek a slaňovací zařízení podle EN 15151-1:2012 a EN 12841:2006/C

Číslo šárky

C 277: Identifikace notifikované instituce zajišťující kontrolu výrobky osobního ochranného prostředku (SATRA Technology Europe Ltd, Braceletown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

Přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce

YYYY MM: Rok a měsíc výroby

Informace pro správné vložení lana.

Norma EN 15151-1: Rozsah průměru lana: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- používejte pouze s lanem s oploštěným jádrem podle EN 1891;

- max. zatížení: max. 120 kg;

- Rozsah průměru lana: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předepsy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximální pevností. Pokud se přesto najde důvod v oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šárky.

Technické změny vyhrazeny.

#### RO

#### Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentului individual de protecție (EIP).

#### INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ și DE UTILIZARE

Acstei instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru utilizarea corectă și practică. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba ţării de destinație, de către persoana juridică care revine produsul și trebuie păstrate pe totă durata de utilizare a lărgii echipamentului. Simplele citire și responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolile care apar în timpul alpinismului, escalației și lucrurilor la înălțime și adâncime, și nu să degrevăze de riscul individual asumat.

Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumare și supraveghere directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai întrumându-se cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marcajul CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericol de interfețe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere se poate determina înaintea utilizării.

Trebue să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escalație și lucru la înălțime și adâncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșeli și neatenție sau greșeala sau chiar decesul.

Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scoas din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia.

În caz de abuz și/ sau utilizare greșită, producătorul își declină totală responsabilitatea.

Responsabilitatea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

#### PUNCTE DE FIXARE

Pentru siguranță, este decisiv ca poziția pentru mijloacele de fixare sau pentru punctul de fixare, precum și tipul lucrării care urmează a fi executată, să se stabilească de aşa manieră încât pericolul unei căderi libere și înălțimea de cădere posibilă să fie minimizată. Înainte să utilizezi un sistem anticădere, asigura-ți-vă, că sub utilizator este disponibil suficient spațiu (inclusiv orice suprastructuri). Pentru a evita incarcările mari și căderile pendulare, punctul de prindere pentru scopurile de asigurare trebuie să fie întotdeauna cât mai vertical posibil, deasupra carierei care este asigurată. Muchile ascuțite, bavurile și punctele de strivire pot reduce în mod periculos rezistența. Acolo unde este necesar, trebuie să facă față sarcinilor preconizate chiar și în cazul cel mai deosebit de favorabil.

1 Nomenclatura și compatibilitate A - pârghie de coborâre, B - camă de frână, C - element lateral mobil, D - canal de fixare, E - ureche de fixare, F - canal pentru coardă, G - buton de deschidere, H - marcuaj.

2 Utilizări autorizate ale dispozitivului.

3 Parametrii autorizați în funcție de utilizare. Dispozitivul își atinge limita de performanță atunci când töți parametrii sunt utilizati la maximul permis. În condiții extreme, la coborârea în rapel, acest lucru poate conduce la pierderea controlului și/sau deteriorarea coardei. Fiți atenți și luați măsuri suplimentare dacă este necesar (creșteți rezistența la frecare, reduceți viteza, împărtăjiți trașul de coborâre în rapel în segmente mai scurte folosind dispozitive de siguranță intermediare).

4 ATENȚIE: Diametrul corziilor disponibile în comerț poate prezenta abateri de până la 0,2 mm de valoarea nominală.

5 Se recomandă întotdeauna devierea coardei de frânare.

4 Instalația corectă a dispozitivului. Dispozitivul poate fi conectat la un punct de prindere adecvat cu o lățime minimă de 10 mm fie prin intermediul celor două urechi de fixare (E) și a unei carabineri de blocare adecvate (A). Dacă pentru prima variantă, se recomandă carabinerul EDELRID Kiwi Triple Lock sau un carabiner de blocare cu protecție antiruturare. Trebuie să vă asigurați că siguranța carabinerului nu se poate bloca în ochelarii de fixare (E). Pentru această din urmă variantă, dispozitivul poate fi fixat și cu orice carabiner de blocare. Atenție: Atunci când asigurați o persoană care urcă pe coardă, trebue să urmăriți poziția coardei în situația dată.

5 Utilizări necorespunzătoare la instalație.

6 Verificare a parterului: Înainte de fiecare operație, efectuați o verificare a parterului pentru a evita greșeli periculoase la utilizarea corectă a echipamentului. Se recomandă că persoana cu rol de asigurare să poarte mănuși. În plus, la capătul frângelui de asigurare trebuie să se facă un nod.

7 Test de funcționare și surse de pericole: Înainte de fiecare utilizare trebuie efectuată o verificare a funcționalității. Mănușile sunt întotdeauna recomandate. Aveti grijă, ca pârghile, degetele sau îmbărcămintea să nu ajungă în dispozitiv. Atenție: Piesele metalice se pot încinge puternic atunci când coarda trece prin ele.

8 Utilizarea corectă pentru asigurarea în poziție de urcare la cap de coardă/secundă: Coarda de frânare trebuie să fie permanent cuprinsă cu mâna de frâne.

8a Utilizarea corectă pentru tragerea afară a corzi cu mâna dreaptă sau stângă. Coarda de frânare este cuprinsă cu patru degete, iar degetul mare este aşezat pe pârghia de coborâre doar pentru acțiunea de tragere afară a corzi.

8b Utilizarea corectă pentru retragerea corzi.

10a Utilizarea corectă pentru operațiunea de coborâre/coborâre în rapel: În orice caz, asigură-vă că verifică coordă de frânare și pârghiea de coborâre cu o singură mână în orice moment al coborârii. Asigură-vă că pârghia de coborâre se poate mișca liber pe întregul interval de mișcare în timpul utilizării și că nu poate fi blocată de obstacole.

10b Dacă a fost activată funcția antipanică, pârghia trebuie adusă din nou în față pentru a continua operațiunea de coborâre.

10c Dacă a fost activată funcția antipanică, în situații speciale, în starea activă, pârghia poate fi trăsă mult în spate de persoane versate pentru a continua operațiunea de coborâre.

10d Pentru coborârea unui secund se recomandă devierea corzii de frânare.

11 Utilizări necorespunzătoare la coborârea și la coborârea în rapel

12 Pentru a dezactiva permanentă funcția antipanică, înșurubării surubul alăturat în locul indicat pe partea inferioară a pârghiei de coborâre. Atenție: Numai pentru utilizatori cu experiență.

## ÎNTRĂTINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

13 Depozitarea și transportul corecte.

14 Înțreținere: Dacă este necesar, pot fi utilizati agenți de dezinfecțare uzuale, din comert, sau bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componente metalice se dung după curățare, cu regularitate, cu ulei sau cu o substanță pe bază de poliuretanoilă sau silicon care nu prezintă urme de acid.

## DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNCLOCUIRE

15 Durata maximă de viață în an. Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidi, poliester, deneyna™, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrâinire, chiar dacă nu sunt utilizate; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.

16 Durata maximă de utilizare în an, la utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la atingerea caracteristicilor de uzură ce împun scoaterea din uz. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extremă de mare pot scurta considerabil durata de viață.

Din acest motiv, înainte de utilizare, dispozitivul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspectare și/sau reparare (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă multe ascuțite au pierdut degeta coordă sau râni utilizatorii;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformări plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- dacă componente metalice au fost aşezate pe multii ascuțite;
- dacă componente metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;
- dacă a apărut o solicitare puternică la cadere;

## VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAȚIA

17 În cazul utilizării comerciale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de înțreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și liabilitatea marcuajului produsului. Verificările și lucrările de înțreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentata următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnatura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web edelrid.com

18 Temperatura de utilizare în stare uscată: Căldură, frigul, umedeza, uleiul și praful pot influența negativ funcția funcționare.

19 Date de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso. Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web edelrid.com.

20 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

21 Organismul de monitorizare a producării EIP.

## MATERIAL:

### MARCAJELE PENTRU PRODUS

Producător: EDELRID

Adresa producătorului

Model: Pinch

Denumire produs: Dispozitiv de reglare a corzii, dispozitiv de frânare și dispozitiv pentru coborâre în rapel în conformitate cu EN 15151-1:2012 și EN 12841:2006/C

Numar lot:

CE 2777: Identificarea organismului notificat, care monitorizează fabricația EIP (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonoe, Dublin 15, Ireland)

■ Avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

■ AAAA LL: Anul și luna fabricației

Indicații pentru amplasarea corectă a corzii.

Standard EN 15151-1: Interval diametru coordă: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Standard EN 12841-C:

- a se utilize numai cu o coordă formată din miez în conformitate cu EN 1891;
- sarcină max.: max. 120 kg;
- Interval diametru coordă: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezență, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acest produs este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: edelrid.com/...

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

## F1

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

## YLEISET TURVALLISUUTA JA KÄYTÖÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeät ohjeita. Ohjeiden sisältöön on ennen tuotteen käytöötä ymmärtettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana. Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirja käyttäjälle asianmukaisen käytöön ilkeensä versiona, ja ne täytyvät säälyttää varusteeseen koko käytöön ajan. Pelkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskakaan voi korkeumesta, omavarustusta ja vuorokäytöistä ja korkeille ja syvällä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapauta käyttöä henkilökohtaisesta vastuusta.

Käytöllä on salittu vain koulutettuille ja kokeneelle henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauskessa ja valvonnassa. Tuotetaan sää käytävän yhdessä korkealla putoamisesta vastaan suojaavien henkilösuojaimien CE-merkkityyppien kanssa. Kun tämä tuote yhdistetään muuhin osiin, on olemassa osien turvallisuusvaatimukset heilentyminen vaaraa käytön aikana. Käytöltä ja käytöötä valvota henkilöillä vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensovittudesta. Huono fysinen tai psyykkinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätitilanteessa olla turvallisuusriski. Vuorokäytelyyn, kallikokiipeilyyn sekä korkealla ja syvinteissä työskentelyyn liittyvien ulkopuolisista tekijöistä riippuvilla riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolmattoon voivat johtaa vakavien onnettomuuksien, vammoihin tai jopa kuolemaan. Varusteet ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaiseksi suosituksella. Varusteet käyttökeloimen kunnille ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käytöötä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käytöltävällisyydestä on epäilytä. Valmistaja ei vastaa milään tavalla väärinkäytöön ja/tai epäasianmukaisesta käytööstä ilman hankintavaihtoehdot. Käytöltä ja/vaihtoehdot kantavat kaikkisia tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelimme moudattamaan lisäksi tuotteen käytössä koskevaa kansallista sääädöksiä. Huomio: Käytöhtöön tietojen noudattamatta jättämisen voi johtaa vakaviin loukaantumiisi tai jopa kuolemaan.

## KIINNITYSPISTEET

Turvallisuuden kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kiinnitysväliseen tai kiinnityspisteeseen sijaitu ja suoritettavan työn tyyppi määritetään sitten, että vapaan putoamisen vaaraa ja mahdollinen putoamiskorkeus on mahdollisimman pieni. Ennen putoamisuojaajienjärjestelmän käytöltä on varmistettava, että käytävällä alapuolella on käytettävästi riittävästi tilaa (kaikki rakenteet mukaan luettuun). Jotta suuret suoritukset ja heliupotitaset välittävätasiin, turvallisuuden varmistamisen kiinnityspisteen täytyy

ainaa sijaita mahdollisimman kohtisuorassa varmistettavan henkilön yläpuolelle. Terävällä reunat, jäyste ja puristukset jääminen voivat vähentää lujuutta vaarallisissa määrin. Raken ja jäästet ovat erilaisista henkilösuojaimien työskentelyalueilla tarvittaessa peitettyä soveltuvalle apuvälineellä. Kiinnityspisteen ja kiinnitysväliseen on oltava soveltuva kestäminen negatiivisimmissä tapauksissa odottavissa olevat suoritukset. Silloinkin, kun käytetään nykyäsvienainetta (EN 355), kiinnityspisteiden on kestettävä vähintään 12 k:N:n kuormitus. Katso myös EN 795.

## HUOMAUTUSKA EN 12841-C - STANDARDIN MUKAISEN LAITTEEN KÄYTÄMISEEN

Typin C laitteet on tarkoitettu liikumiseen työkäytöön pitkin. Korkealle paikoilla työskennellessä niitä on aina käytettävä yhdessä EN 12841-A -standardin mukaisen köysitarraimien kanssa, joita ohjataan toisessa itsenäisessä varmistuskäytössä. Tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan EN 1891 -standardin mukaisen köysien kanssa. Köysiätipit, joita on tarkastettu EN 12841-C standardin mukaisen sertifioinnin puitteissa:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Laskutumislaitte ei soveltu käytettäväksi putoamisuojaajienjärjestelmän. Jokainen dynaaminen suoritus voi johtaa käyttyä.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Laitteen jarrutteluohjeen riippuu käytävän tärkeästä pitkin. Korkealle paikoilla työskennellessä niitä on aina käytettävä yhdessä EN 12841-A -standardin mukaisen köysitarraimien kanssa, joita ohjataan toisessa itsenäisessä varmistuskäytössä. Tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan EN 1891 -standardin mukaisen köysien kanssa. Köysiätipit, joita on tarkastettu EN 12841-C standardin mukaisen sertifioinnin puitteissa:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm

- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Laskutumislaitte ei soveltu käytettäväksi putoamisuojaajienjärjestelmän. Jokainen dynaaminen suoritus voi johtaa käyttyä.

## TUOTEESSA OLEVAT MERKINTÄT

Valmistaja: EDELRID

Valmistajan osoite

malli: Pinch

tuotteen nimike: standardin EN 15151-1:2012 ja EN 12841:2006/C mukainen köydenästötilaite, jarrutuslaite ja laskeutumislaite

eränumero

€ € 2777: Henkilönsuojaimien valmistusta valvovan tahan tunniste (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonoe, Dublin 15, Ireland)

■■■ Varoitus ja ohjeet on luettava ja huomioidava

■■■ YYY MM: Valmistusvuosi ja -kuukausi

Köyden oikeaa asettamista koskevat ohjeet.

EN 15151-1 -standardi: Köyden halakisajan alue: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

EN 12841-C -standardi:

- käytettävä vain EN 1891 -standardin mukaisen ydinrakurion kansi

- maks.kuormitus: enint. 120 kg;

- köyden halakisajan alue: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiankuuluvia määryksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuuutus on katsottavissa seuraavan linjkin kautta: edelrid.com/...

Tuotteeemme valmistetessa suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jokin valitukseen aiheutta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

4 Laitteen oikea asennus. Laitte voidaan yhdistää joko kummankin kiinnityslenkin (E) ja soveltuvalle sulkuarkkuun kautta (katso kuva 3a tai suoraan kiinnityskanavan (D) kautta soveltuvalle kiinnityspisteeseen, jonka välimäisyysleveys on 10 mm. Ensimäiseen välihöökköseen suosittelen EDELRID Kiwi Triple Lock -karabinia ja väriäntymisluokalla varustettua lukituskarabiniä. On varmistettava, että karabinin lukko ei voi juuttua kiinnitysilmukoihin (E). Jälkimmäiseessä välihöökköseen laite voidaan kiinnittää myös mililla tahansa lukituskarabiniilla. Huomio: Kun liidaa varmistetaan seisontapalkaille käsien, siitä aiheutuu nykyäsvioma voi olla varmistuskohdalla ja kiipeäville henkilöille hyvin suuri. Kiipeilevän tiimin on arvioitava käytettävässä liikulosaakin tilanteesta.

5 Virheellinen käytöllä asennuksen aikaan.

6 Ristiintarkastus: Ennen jokaista käytöötä on suoritettava ristiintarkastus, jonka avulla välterätään vaaralliset virheet varusteiden käytössä. Varmistavaa henkilööillä soviteltavaa sulkuarkkuun kautta asennusta.

7 Toimintatesti ja varahälytötesti: Suorita ennen jokaista käytöötä toimintatesti. Käsineiden käytöllä on aina suositeltavaa sulkuarkkuun kautta (katso kuva 3a).

8 Oikea käytöllä varmistamiseen al-/yläköysikäytelyssä: Jarrutuskäytöllä on aina pidetellä koko jarrutuskädelä.

8a Oikea käytöllä köysivarastan antamiseen oikealla ja vasemmalla kädelillä. Jarrutuskäytöllä pidellään neljällä sormella, peukalo asetetaan laskuviivun päälle vain köyden ulosvetämistä varten.

8b Oikea käytöllä köyden sisään vetämiseen.

9 Virheellinen käytöllä varmistamisen aikaan.

10a Oikea käytöllä laskeutumiseen/: On ehdonnottasti huolehdittava siitä, että jarrutuskäytöllä sekä laskuviipua hallitaan koko kiipeilijän laskeutumisen ajan yhdellä kädelällä. On varmistettava, että laskuvipu pystyy liikkumaan käytön aikana koko laskuviusaluellaan eikä mikään estä sen liikettä.

10b Jos Anti-Panic-toiminto aktivoituu, on vippu ohjattava uudelleen eteenpäin, jotta laskeutumista voidaan jatkata.



16 Maximális használati időtartam szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélküli és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a termékét le kell selejtézni.

A gyakorai használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen legrövidítheti.

Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmenyek bármelyike fennáll, azonnal selejtze le, és adj át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felosrolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélek károsítják a kötetet, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés kúsiós jelei láthatók (pl. repedések, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a fém alkatrészek éles peremeiken támaszkodnak;
- ha a fém alkatrészek erős páros látóhoz, pl. anyaglemkálódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

#### FEŁLÍVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

17 Szakipari használat esetén a termékkel rendszerez, legalább évente egyszer ellenőrizze kell a gyártótan, egy szakértőnek vagy egy engedélytel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell azt selejtézni. Ennek során a termékkeljelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzések és a karbantartások minden egyes termékneli külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egértestűl azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő miniatűr a következő címen: edelrid.com.

18 Használati hőmérséklet száraz állapotban: A hősgég, a hideg, a pára, a jégesedés, az olaj és a por csökkenhető a működőképességet.

19 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérés esetén forduljon hozzáunk bizalommal. Az elérhetőségek a háttoldalon találhatók. A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja az edelrid.com webhelyen.

20 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

21 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

ANYAG: Aluminium, acél, poliamid.

#### JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Gyártó címe:

Modell: Pinch

Terméknevezések: Kötélbeállító eszköz, fejkező eszköz és ereszkeződeszköz az EN 15151-1:2012 és EN 12841:2006/C szerint

Gyártási szám:

€ € 2777: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonostogói (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

■ A figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni

■ YYYY MM: a gyártási év és hónap

Jelzések a kötél helyes beüzemeléséhez.

EN 15151-1 szabvány: Kötélátmérő-tartomány: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

EN 12841-C szabvány:

- csak az EN 1891 szerinti mag/köpny konstrukciójú kötéllel használható;

- max. terhelhetőség: max. 120 kg;

- kötélátmérő-tartomány: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

AZ EDELRID GmbH & Co. KG ezután kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelel alapvető követelményeinél és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőiségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatalazon: edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adj meg a gyártási számot.

A műszaki váltóztatások joga fenntartva.

#### BG

#### Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Tözi produkt sъответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

#### ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Tova rъководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазени по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялото продължителност на използването. Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизъм, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и на съ보ождането от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзор на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предизвикателства средство спротивни на височина със СЕ маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване не отговорност носи поплавчика или надизвирящото лице.

Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява рисък за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийни случаи. Алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани с неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до текущи злополуки, нараенявания или дори до смърт.

Оборудването не бива да се пременя по никакъв начин, който не е писмено препоръчен от производителя. Годината за употреба състояние от оборудването и точките на закрепване не отговорност носи поплавчика или надизвирящото лице. Алпинистичният и психическият здравословен състав може да представлява рисък за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийни случаи. Алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани с неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до текущи злополуки, нараенявания или дори до смърт.

Оборудването не бива да се пременя по никакъв начин, който не е писмено препоръчен от производителя. Годината за употреба състояние от оборудването и точките на закрепване трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасността му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рисъкът са изцяло за сметка на потребителите,

sъответните лица. Препоръча се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

#### ТОЧКИ НА ЗАКРЕПВАНЕ

От решаващо значение за безопасността е позицията за закачното средство или точката на закрепване и видът подлежаща на изпълнение работа да се определя така, че опасността от свободно падане и възможната височина на падане по възможност да бъде сведена до минимум. Преди да се използва спирачна система, трябва да се уверите, че под потребителите има достатъчно пространство (включително всички постройки). За да се избегне големо натоварване и липсата на падане, точката на закрепване се осигури съгласно трябва винаги да е разположена възможно най-вертикално над осигуруваното лице. Острите ръбове, краищата и прикрепленията могат опасно да намият якостта. Където е необходимо, ръбовете и краищата на структурите в работната зона на ЛПС трябва да се покрят с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и закачното средство трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Дори когато се използват лентови погълтатели на енергия (съгласно EN 355), точките на закрепване трябва да могат да поемат сила от най-малко 12 kN. Виж също EN 795.

#### УКАЗАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ПРИСПОСОБЛЕНИЕТО СЪГЛАСНО EN 12841-C

Приспособленето от тип C са предвидени за движение по продължение на работно въже. При работи на височина същите трябва винаги да се използват в комбинация с предпазно средство спротивни съгласно EN 12841-A, който се придвижи на второ независимо осигурително въже. Само за използване с въжето спътникът EN 1891. Типове въжета, които са били изпитани в рамките на сертифицирането по EN 12841-C:

• EDELRID Enduro Static 10,0 mm;

• EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Приспособленето за спускане по въже не е подходящо за използване като спирачна система. Всяко динамично натоварване не може да повреди въжето.

#### СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРТИТЕ

Спираничното действие на приспособленето зависи от диаметъра на въжето, от структурата на въжето, от влажността и други фактори (дъжд, температура, тегло на осигуряваното лице и т.н.). Трябва да се запознете с него преди всяка употреба.

Уредът не трябва да се отваря при никакви обстоятелства по време на процеса на обезопасяване и източване.

1 Номерация и съвместимост: А - Лост за спускане, В - Спирачен палец, С - Подвижна странична част, D - Канал за закрепване, E - Халки за закрепване, F - Въжен канал, G - Бутон за отваряне, H - Обозначение.

2 Разрешени приложения за приспособленето.

3 Разрешени параметри според приложението. Приспособленето достига своята граница на производителността, когато всички параметри се използват до разрешения максимум. При екстремни условия това може да доведе до загуба на контрол и/или до повреда на въжето при спускането по въже. Бъдете внимателни и при нужда вземете допълнителни мерки (увеличете съпротивлението на тримене, намалете скоростта, разделете отсечката за спускане по въже на по-къси отдельни участъци, като използвате междинни осигуровки).

ВНИМАНИЕ: Диаметрите на въжетата от търговската мрежа могат да се отклоняват с до 0,2 mm от зададената стойност.

3b Препоръчва се спиращото въже винаги да бъде направлявано.

4 Правилна инсталация на приспособленето. Приспособленето може да се съвржи или чрез две халки за закрепване (E) и подвижна карабинер с ключалка (вих финг. За) или директно чрез канала за закрепване (D) с подходяща точка на закрепване с минимална ширина от 10 mm. За първия вариант се препоръчва карабинер EDELRID Kiwi Triple Lock или заключващ карабинер със защита спротивни от заклещяване. Трябва да се гарантира, че заключващият карабинер не може да се заклещи в отворите за закрепване (E). При втория вариант устройството може да бъде закрепено и с всеки заключващ карабинер. Внимание: При осигуряване на водач от площица възникват узди при улавяне в точката за осигуряване, както и за категара може да е много голям. Приложимостта трябва да бъде оценена от групата катарии в съответната ситуация.

5 Неправилна употреба при инсталацията.

6 Проверка на партньора: Преди всяко използване трябва да се извърши проверка на партньора, за да се избегнат опасни грешки при правилното използване на оборудването. За осигуряваното лице се препоръчва носенето на ръкавици. Освен това в края на осигурителното въже трябва да се завърши възел.

7 Проверка на функционирането и източници на опасност: Преди всяка употреба трябва да се извърши проверка на функционирането. Винаги се препоръчват ръкавици. Обрънете внимание на това, косите, пръстите или облеглото да не попаднат в приспособлението. Внимание: При пропускането на въжето металните части могат силно да се нагреят.

8 Правилно обслужване за осигуряването като водач/втори категар: Спиращото въже трябва през цялото време да се обхваща със спиращата ръка.

8a Правилно боравене за подаване на въжето с дясната и лявата ръка. Спиращото въже е обхванато с четири пръста, палецът се поставя върху лоста за спускане само за изкарване на въжето.

8b Правилно обслужване за прибиране на въжето.

10a Правилно обслужване за процеса на спускане на горна осигуровка/спускане по въже: Във всички случаи трябва да се обрънете внимание на това, спиращото въже, както и лостът за спускане да се контролират с едната ръка през цялото време на спускането на горна осигуровка. Трябва да се уверите, че по време на използването лостът за спускане може да се движи свободно в целия си диапазон на движение и не може да бъде блокиран от препятствия.

10b Ако е била активирана функцията антипаника, лостът трябва отново да се премести напред, за да се продължи процесът на спускане на горна осигуровка.

10c Ако е била активирана функцията антипаника, в активирано състояние при специални ситуации и от тренирани лица лостът може да се издиша още по-назад, за да се продължи процесът на спускане на горна осигуровка.

10d За спускане на горна осигуровка на втори категар се препоръчва направляване на спиращото въже.

11 Неправилна употреба при спускане на горна осигуровка и спускане по въже.

12 За трайното деактивиране на функцията антипаника за време на спускане винаги във възможността на поста за спускане. Внимание: Само за тренирани потребители.

#### ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

13 Правилно съхранение и транспортиране.

14 Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъдържащ киселина масло или средство на телефонна или силиконова основа.

#### СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

15 Максимален срок на експлоатация в години. Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продукти от химически влакна (полиамид, полипропилен, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи от климатични въздействия, на които са изложени.

16 Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване не съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация. След изчане на продължителността на използване, съответните на експлоатация, продуктът трябва да се брakuва.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.

Затова преди употреба проверете правилността на използването на извършени повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция/ремонт (списъкът на претендент за изчане на експлоатацията):

- при съмнения по отношение на безопасността на употреба;
- ако острите ръбове могат да повредят въжето или да наратят потребителите;
- ако са напълни външни признаки за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозиран в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- ако металните части са оправили до остро ръбове;
- ако по металните части са налице силни притирвания, напр. поради износване на материала;
- ако металната частка не може да се затвори;
- ако възникнал външни симптоми;
- ако е възникнал сълънчево изгаряне;
- ако е възникнал сълънчево изгаряне;

#### ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

17 При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъч годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият съдържащият продукт трябва да се замени. Трябва да се проверят всички компоненти на извършваната проверка.

18 Температура на използване в сухо състояние: Горещина, студ, влагата, запедяването, маслото и практиката могат да възействат на функционирането.

19 Данини за контакт: При въпроси се обрънете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна. Ръководствата за употреба могат да се променят: на edelrid.com, съмненията съдържат актуална версия.

20 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

21 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

**МАТЕРИАЛ:** Алюминий, стомана, полиамид.

#### ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID

Адрес на производителя

Модел: Pinch

Наименование на продукта: Приспособление за регулиране на въже, спирчно приспособление и приспособление за спускане по въже съгласно EN 15151-1:2012 и EN 12841:2006/C

Номер на партида

С € 2777: Идентификация на контролираща организация за производството на ЛПС (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

■ Предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

■ ГГГ ММ: Година и месец на производство

Указания за правилното поставяне на въжето.

Стандарт EN 15151-1: Диапазон на диаметрите на въжето: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Стандарт EN 12841-C:

- да се използва само с въже със сърцевина и броня съгласно EN 1891;

- макс. натоварване: макс. 120 kg;

- диапазон на диаметрите на въжето: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪТОВЕТСТВИЕ

С настоящото фирмa EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на съответните на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на интернет линк: edelrid.com/...

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.



Triple Lock ali zaklepna karabinka z zaščito proti zasuku. Zagotoviti je treba, da se zaklep karabina ne more zatrnati v pritrilnih očesih (E). Pri drugi različici lahko napravo pridrite tudi s katero kol karabinico s ključavnico. Pozor: Pri varovanju spredaj plezoče osebe s stojšča, je lahko sila udarca na varovalni točki pripeta in pri osebi, ki pleza, zelo velika. Uporabnost mora oceniti vrerna ekipa v posamezni situaciji.

5 Nepravilna uporaba med namestitvijo.

6 Preverjanje partnerjev: Pred vsako uporabo je treba opraviti pregled partnerja, da bi se izognili nevarnim napakam pri uporabi opreme. Osebi, ki zagotavlja varnost, je pripomočljivo nositi rokavice. Vozel je treba povezati tudi na koncu varovalne vrvi.

7 Preizkus delovanja in viri nevarnosti: Pred vsako uporabo je treba preveriti delovanje. Vedno je pripomočljivo uporabljati rokavice. Poskrbite, da se lasje, prsti ali oblačila ne ujamejo v napravo. Pozor: Kovinski deli se lahko zelo segejajo, ko skozi njih teče vrvo.

8 Pravilna uporaba za varovanje telesa pri plezanju nadrejočega plesalca/drugega v zavorni. Zavorno vrvo je treba vres čes držati objeto z zavorno roko.

9a Pravilno posluševanje pri podajanju vrvi z desno in levo roko. Zavorno vrvo je treba držati s stremi prsti objeto, palec položite na spustno ročko samo za izvlevo kabla.

8a Pravilno posluševanje za vpotev vrvi.

9 Pravilna uporaba pri zavarovanju.

10a Pravilna uporaba pri spuščanju z vrvjo/spuščanjem po vrvi: V vsakem primeru poskrbite, da med spuščanje navzvod nenehno z eno roko preverjate zavorno vrvo in spustno ročko. Zagotoviti je treba, da se spustna ročica med uporabo lahko v celotnem območju gibanja prosti premika in da je ne ovirajo ovire.

10b Če je aktivirana funkcija proti paniki, je treba ročko ponovno premakniti naprej, da se postopek spuščanja dol nadaljuje.

10c Če je aktivirana funkcija proti paniki, lahko izkušene osebe v aktiviranem primeru potegnje ročko še bolj nazaj in tako nadaljujejo postopek spuščanja navzvod.

10d Pri spuščanju osebe, ki pleza zadaj, pripomočljivo preusmerite zavorne vrvi.

11 Načina uporabe pri spuščanju navzvod z vrvjo in spuščanjem po vrvi.

12 Če želite trajno blokirati funkcijo proti paniki, privijte priloženi vijak v polozaj, ki je prikazan na spodnji strani spustne ročke. Pozor: Samo za izkušene uporabnike.

## POPRAVILA, SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

13 Pravilno shranjevanje in transport.

14 Čiščenje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol). Zglobekovinskih delov je treba redno mazati, po čiščenju pa namazati z oljem brez kisline ali sredstvom na osnovi PTFE ali silikona.

## ZIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

15 Najdaljša življenska doba v letih. Najdaljša življenska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrnjenja. Iz kemičnih višken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se storajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultrajavilčno sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoj.

16 Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrnjenja. Po preteku dobe uporabe oz. napozejne po preteku maksimalne življenske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življensko dobo.

Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje enote. Če je ena izmed naslednjih točk zadetna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;

- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;

- če so vidni zunanjari značni poškodi (npr. razpoke, plastične deformacije);

- če je material močno porjavljal ali prišel v stik s kemikalijami;

- če je kovinski del ležijo na ostrih robovih;

- če so kovinskih delov vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi oddstranjevanja materiala;

- če se zapiralo ne da več zapreti;

- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

## PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

17 Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati pregledne in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost oznak na izdelku. Preverjanje in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum pre uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najde se na spletni strani edelrid.com

18 Temperatura uporabe v suhem stanju: vročina, hlad (zaledenitev), vlag, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje.

19 Kontaktne podatke: Če imate kakršna kolj upraščanja, se obrnite na nas. Kontaktne podatke najdete na hrbitni strani. Navodila za uporabo se lahko spremeni. Najnovejši različico lahko vedno najdete na spletni strani edelrid.com.

20 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

21 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

## MATERIAL:

### OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID

Naslov proizvajalca:

model: Spustnik (engl. Pinch)

Oznaka izdelka: Naprava na nastavitev vrvi, zavorna naprava in spustnik v skladu z EN 15151-1:2012 in EN 12841:2006/C Številko serije

ČE 2777: Identifikacija navedenega organa za nadziranje osebne zaščitne opreme (SATRA Technology Europe Ltd, Bracestown Business Park, Clonee, Dublin 15, Irsko)

Upravljajoči napotek in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

LLL MM: Leto in mesec izdelave

Navodila za pravilno vstavljanje vrvi.

Standard EN 15151-1: Razpon premera vrvi: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Standard EN 12841-C:

- Uporabljajte samo z vrvjo z oplaščenim jedrom v skladu z EN 1891;

- Naji, nazivna sila: naj. 120 kg

- Razpon premera vrvi: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

### IŽJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavjam podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-urebde 2016/425. Izvirnik izjava o skladnosti najde se na spodnji internetni povezavi: edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## TR

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Ürün Kişisel Koruma Donanımına İlişkin EU 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

### GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu kullanım kılavuzu doğru kullanımaya yönelik önemli bilgiler içeriyor. Bu bilgilerin içeriği ürün kullanımından önce anlaşılmayı ve kullanım sırasında uygulanmayı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcılık ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmelii. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalıdır. Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak dağlıktır, tırmışın ve yükselenlerdeki derinliklerde çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikeleri lignedeyim, surumluyor olavur.

Ürün sadece eğitilmiş ve deneyimli kişilerde ya da eğitimli ve deneyimli kişilerin doğrudan rehberliğinde ve gözetim altında kullanılmalıdır. Ürün sadece düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla birlikte kullanılmalıdır. Bu ürün başka ekpmirianlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Donanım bilesenlerinin ankraj noktalaryla uyumlu olması, donanımı kullanan veya denetleyen kişiin sorumluluğunda olmalıdır. Bedensel veya ruhsal rahatsizlıklar hem normal koşullarda hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinliklerde çalışma sırasında her zaman güvenliği sağlama konusunda gerekli korkuları olacak.

Dikkat: Bu kullanım kılavuzunu uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

### ANKRAJ NOKTALARI

Güvenlik işi, bağlandı malzemelerin konumu ya da ankraj noktası ve yapılacak iş, serbest düşüş tehlikesini ve olası düşme yükseklilikini minimize etmek üzere ayarlanmalıdır. Bir düzme önceliği sistem kullanıldığında önce, kullanıcılara alternatif yeterince yer olmalıdır kontrol edilmeli (olası yapılar hesaba katılmalı). Fazlı yük ve sallanarak düşmeye öncelik, ankraj noktası her zaman mümkün olduğu kadar dikey olarak emniyyete alınan kişinin üzerinde bulunmalıdır. Keskin kenarlar, çapaklar ve ezilmeler sağlamlığı tehlikedeki azaltılabilir. KK'D'nın çalışma alanındaki yapılarında bulunan kenarlar ve çapaklar gerekirse uygun malzemelerle örtülmeli. Ankraj noktası ve bağıltılı malzemeleri, en kötü durumda beklenilecek yüklerde dayanıklı olmalı. Şok emiciler (EN 355 standartında uygun) kılavuzlarda belirtilebilir. Ankraj noktaları en az 12 kN'lik bir kuvvetle dayanıklı olmalıdır. EN 795 standartında da bzk.

### CİHAZIN EN 12841-C STANDARDINA UYGUN OLARAK KULLANIM TALİMATLARI

C tipi cihazlar, çalışma ipi boyunca hareket etmek üzere tasarlanmıştır. Yükseklerde çalışırken, bu cihazlar her zaman ikinci bir bezpieczeństwa ipine bağlı, EN 12841-A standartında uygun bir düşüş durdurucu ile birlikte kullanılmalıdır. Sadece EN 1891 standartında uygun iplerle kullanılmak üzere tasarılanmıştır. EN 12841-C onay kapsamında denetlenmiş ip tipleri:

• EDELRID Enduro Statik 10,0 mm,

• EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Kaya ipi (abseiling) cihazı, düşme önceliği sistem olarak kullanım için uygun değil. Her dinamik ipে zarar verebilir.

### ÜRÜN İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AKŞİKLANMASI

Cihaz frenleme etkisi, ipi çapı, ipin durumu, nem ve başka faktörlere (yağmur, sıcaklık, emniyyete alınacak kışının ağırlığı vs.) bağlıdır. Bu faktörler her kullanımından önce kontrol edilmeli.

Emniyyete alma ve boşaltma işlemi sırasında cihaz hiçbir şekilde açılmamalıdır.

1 Terminoloji ve uyumluluk: A - İndirme kolu, B - Frenleme kemi, C - Hareketi ve parçayı, D - Sabitleme kanalı, E - Sabitleme halkaları, F - Ip kanalı, G - Aşma düşüş, H - İşaretlemeler.

2 Cihaz için onaylanan uygulamalar.

3 Uygulama göre onaylanan parametreler. Cihaz, tüm parametreler izin verilen maksimum değerde kullanıldığında performans sınırları ulaşır. Ağır koşullar altında, bu durum kaya ipi (abseiling) sırasında kontrol kaybına yol açabilir ve/veya ip hasar görebilir. Dikkat! olun ve gereklere ek önlemler alın (sürümme direncini artırrın, hızı azaltın, aramayı emniyyete alınan (abseiling) rotasını daha kısılmlațırın).

4 Cihazın doğru kurulumu. Cihaz, iki sabitleme halkası (F) ve uygun bir kilitleme Karabinala (bzk. şekil 3a) aracılığıyla veya doğrudan sabitleme kanalı (D) aracılığıyla 10,0 mm'ın上限 olun ve ankraj noktasına bağlanmalıdır. İlk varyant için EDELRID Kiwi Üçlü Kilit Karabina veya büüküme önceliği korumalı bir kilitli karabina önerilir. Karabina kılınlığını bağlayan halkalarla (E) sıkıştırılmış ve sıkıştırılmıştır. İkiinci varyant için, cihaz herhangi bir kilitli karabina ile de sabitlenebilir. Dikkat: İstadyandan önceden tırmalanın bir kişiye emniyyete alınan, meydana gelmiş durdurma darbesi hem istasyonda hem de tırmalan kişi için çok kuvvetli olabilir. Uyulamalı, söz konusu durumda ip ekibi tarafından değerlendirilmeli.

Kurulum sırasında yanlış kullanım.

5 Partner kontrolü: Donanımın doğru kullanımına konusunda tehlikeli hatalar ve kaçınmak için her kullanımından önce bir partner kontrolü yapılmalıdır. Emniyyetinin elden girmesi yasaklanır.

6 Fonksiyon kontrolü ve tehlike kaynakları: Fonksiyon her kullanıldığından önce kontrol edilmeli. Elde edilen gürültü her zaman teknik bir sorun olmalıdır. Dikkat: İstadyandan önceden tırmalanın bir kişiye emniyyete alınan, meydana gelmiş durdurma darbesi hem istasyonda hem de tırmalan kişi için çok kuvvetli olabilir. Uyulamalı, söz konusu durumda ip ekibi tarafından değerlendirilmeli.

7 Sağlık ve sağlığı için birlikte bırakın, başparmak sadece ipi dışarı çekmeye işlemeli enindirme kolunda tutulur.

8 İpi toplayan işin doğru kullanım.

9 Emniyyete alınan yanlış kullanım.

10 İndirme/kaya ipi (abseiling) işlemi için doğru kullanım: İndirme sırasında frenleme ipinin ve indirme kolunun her zaman tek elle kontrol edildiğinden emin olun. İndirme kolunun kularının sırasında tüm hareket alanında serbestçe hareket edilebilmekten ve herhangi bir nesnede engellenmediğinden emin olunmal.

10b Anti-pantik fonksiyonu etkinleştirildiğinde, indirme işlemine devam etmek için ipin bir kez daha ileri doğru hareket ettilirilmesi.

10c Anti-pantik fonksiyonu etkinleştirildiğinde, etkin konumda kol özel durumlarda ve deneyimli kişiler tarafından indirme işlemine devam etmek için geriye çekilebilir.

10d Takip eden bir tırmanıcıyı indirirken frenleme ipinin yönünün değiştirilmesi tırmıştır.

11 Kaya ipi (abseiling) ve indirme sırasında yanlış kullanım.

12 Anti-pantik fonksiyonu kalıcı olarak devre dışı bırakmak için, ürün kapsamda mahsul olan idiyat indirme kolunun alt tarafında gösterilen yere vidalama. Dikkat: Sadece deneyimli kullanıclar için. Ankraj noktası ve ipin kilitli karabinalar içindir.

### BAKIM, SAKLAMA VE NAKLİYE

13 Doğru saklama ve nakliye.

14 Bakım: Temizlik için gereklisi alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçalar eklemeleri düzeli olarak ve temizlendirdikten sonra astı içermeyen yağ da PTFE veya silikon içeren bir maddeyle yağlanmalıdır.

### ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞİRTİRME

15 Azami ürün ömrü (yl olarak). Azami ürün ömrü, üretim tarihinden kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Sentetik malzemeden (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanıldığında bir belirli ölçüde yprarlanır; bu türülerin ömrü özellikle UV ışıklarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır.

16 Tırmalıtların uygun şekilde kullanıldığında, aşırı gevşeme veya aşırı gevşeme sonunda azami kullanım ömrü (yl olarak). Kullanım ömrü, ilk kullanım ömründen kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalıdır.

Sık kullanım ya da aşır yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısalatabilir.

Bu nedenle, cihaz kullanıldığında önce gözden geçirilir ve herhangi bir hasar veya bozulma söz konusu olup olmadığı kontrol edilir. Asağıda herhangi bir hasar veya bozulma söz konusu olup olmadığı kontrol edilir:

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

- Kilit artic kapamıyorsa

- Sert bir düşüt gerçekleştiriyse

- Gürbelenlik: Cihazın kenarlarında iper varma ve kırık halkalar varsa.

- Harici hasar görünürlüğe (örn. çatlaklar, sekil bozukluğu)

- Malzeme aşınması: Kullanıcılarla oturduysa

- Metal parçalar keskin kenarlarla oturduysa

보장해야 합니다. 높은 하중과 진자 주파수를 방지하려면, 고정 목적의 엔커리지 포인트가 항상 피복보사 위에 가능한 수직이 되도록 위치해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 놀림현상을 강도를 위험하게 감소시킬 수 있습니다. PPE 작업 구역의 구조물에서 모서리 및 돌출부는 필요한 경우 적당한 보조물로 덮어야 합니다. 엔커리지 포인트와 엔커리지 지점은 최악의 경우 예상되는 하중을 견뎌야 합니다. 소크 업소바(EN 355)에 따른 품목 사용하더라도, 엔커리지 포인트는 최소 12 kN의 장력을 견딜 수 있어야 합니다. EN 795 참조.

EN 12841-C에 따른 장비 사용에 관한 지침  
장치 유형 C는 작업 로프를 따라 이동하도록 설계되었습니다. 높은 곳에서 작업하는 경우 항상 EN 12841-A에 따른 풀 어레스터와 함께 사용해야 하며, 이는 독자적인 두 번째 안전 토프로 연결됩니다. EN 1891에 따른 로프만 함께 사용하도록 제작되었습니다. EN 12841-C에 따른 인증의 일환으로 검증된 로프 헤드:  
• 에델리드 엔드로 스테틱(Enduro Static) 10.0 mm,  
• 에델리드 퍼포먼스 스탠드(Performance Static) 10.5 mm.  
허강기는 추락 방지 시스템으로 사용하기에 적합하지 않습니다. 모든 동적 하중은 로프를 손상 시킬 수 있습니다.

제품 사용 정보, 그림 해설  
장치의 제동효과는 로프 지름, 로프 속성, 습도 및 기타 요인(비, 온도, 피복보사의 체중 등)에 따라 달라집니다. 사용하기 전에 매번 이를 숙지해야 합니다.

기기를 고정하고 배수하는 과정에서는 어떤 상황에서도 기기를 열면 안 됩니다.

- 1 용이 및 호환성: A - 하강 레버, B - 제동Kelly, C - 이동식 축면부, D - 고정 채널, E - 고정 아일렛, F - 로프 채널, G - 개방용 누름 버튼, H - 라벨.
- 2 장치에 대해 승인된 사용 범위:
- 3 각 사용 범위에 따라 승인된 파라미터: 모든 파라미터를 허용된 최대값으로 사용하는 경우, 장치가 성능 한계에 도달합니다. 이는 극端한 상황에서 하강 시 통제력 상실 및/또는 로프 손상을 야기할 수 있습니다. 따라서 주의의 기울여야 한다는 경우 주가 조치를 취하시오(마찰 저항 증가, 속도 감소, 중간 밸레이터를 사용하여 하강 구간을 여러 개의 짧은 구간으로 분할).

주의: 시장에서 판매하는 로프의 직경은 설정 값에서 최대 0.2 mm 까지 오차를 보일 수 있습니다.

- 3 제동 로프의 방향을 항상 바꾸는 것이 좋습니다.
- 4 장치의 올바른 설치, 장치는 두 개의 고정 아일렛(E) 및 적합한 잡금 카리비나(그림 3a 참조)를 통해 연결하거나 고정 체널(D)을 통해 최소 폭 10 mm의 적절한 엔커리지 포인트에 직접 연결할 수 있습니다. 첫 번째 변형에는 EDELRID 키워 트리플 랙 카리비나 또는 비틀림 방지 기능이 있는 잡금 카리비나를 사용하는 것이 좋습니다. 카리비나 점검장치가 부착용 이탈켓(E)에 걸리지 않도록 해야 합니다. 후사의 경우 잡금 카리비나로 장치를 고정할 수도 있습니다. 주의: 스트랜스에서 선동자 확보 시 확보 지점에서 발생하는 충격력 및 등반자에게 미치는 충격력은 매우 클 수 있습니다. 로프 팀은 각 해당 상황에서 적용 가능성을 평가해야 합니다.

5 설치 시 잘못된 사용.

- 6 피트너 키워 장비의 올바른 사용 시 위험한 오류를 방지하기 위해 사용 전에 매번 피트너 키워 헤드를 수행해야 합니다. 확보자는 장갑을 착용하는 것이 좋습니다. 또한 안전프로 풀에서 매듭을 끌어야 합니다.

7 기능 테스트 및 위험 원인: 사용하기 전에 매번 기능 점검을 수행해야 합니다. 장갑 착용을 항상 권장합니다. 머리카락, 손가락, 촉수, 옷이 기기 위로 헛기어지거나 안전 풀 주의입니다. 주의: 로프가 허르면서 금속 부품이 매우 뜨거워질 수 있습니다.

8 선동/후동에서 확보를 위한 올바른 작동: 제동 로프는 항상 제동 속도로 감아야 합니다.

9 오른손과 왼손으로 로프를 풀기 위한 올바른 작동: 제동 로프를 손가락 네 개로 감싸고, 엄지손가락은 로프를 당기는 작업을 위해 하강 허브에만 올려 놓습니다.

8b) 로프를 당기기 위한 올바른 작동.

9 확보 시 잘못된 사용법.

10 하강/현수 하강 과정을 위한 올바른 작동: 하강 중에는 항상 한 손으로 제동 풀 뱃 아니니 하강 레버를 제어하도 반드시 유의해야 합니다. 사용 도중 하강 레버를 이동 범위 전구간에서 자유롭게 움직일 수 있고 장애물에 의해 막히지 않도록 보장되어야 합니다.

10b) 안티페닉 기능이 활성화된 경우, 하강 과정을 계속 하려면 레버를 다시 한 번 왼쪽으로 움직여야 합니다.

10c) 안티페닉 기능이 활성화된 경우, 특수한 상황에서 속련된 경험자가 레버를 활성화된 상태에서 뒤로 당김으로써 하강 과정을 계속할 수 있습니다.

10d) 후동자를 하강 하려면 제동 로프의 방향을 바꾸는 것이 좋습니다.

11 하강 및 현수 하강 시 잘못된 사용법.

12 안티페닉 기능을 지속적으로 비활성화하려면 동봉된 나사를 하강 레버 아래쪽에 표시된 위치에 삽입 후 조입니다. 주의: 속련된 사용자만 사용해야 합니다.

유지보수, 보관 및 운반:

13 올바른 보관 및 운반.  
14 유지보수: 시장에서 판매하는 알코올 성분(예: 이소프로판ول)의 솔루션을 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 조인트는 점기적으로 그리고 무선성 오일이나 PTFE 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후 유통해야 합니다.

수명 및 교체

- 15 최대 수명(단위: 년): 최대 수명은 제조일로부터 폐기 시한 까지의 시간에 해당합니다. 학회설유(풀리아미드, 폴리에스터, 다이니미드, 베르란트™) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화 현상을 유발합니다. 제품의 수명은 유물보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다.
- 16 올바른 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이동 연한(단위: 년): 이동 연한은 최초 사용부터 폐기 시한 까지의 시간에 해당합니다. 제품의 사용 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다.

비번화된 사용 또는 국도로 높은 하중으로 인해 서비스 수명이 크게 단축될 수 있습니다.

따라서 사용하기 전에 장치의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가는 또는 제조업체에 전달해야 합니다(목록이 모든 경우를 포함하는 암호):

- 기기의 완전한 사용에 의심이 가는 경우;

- 날카로운 모서리에 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;

- 손상의 기밀가 외부적으로 판별되는 경우(예: 균열, 도양이 뒤틀림);

- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;

- 금속 부품이 날카로운 모서리에 놓일 때;

- 금속 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예. 재료 마모;

- 잠금장치를 더 이상 달 수 없는 경우;

- 추락으로 인한 강한 하중이 발생한 경우.

점검 및 문서화

17 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1 회 점검되어야 합니다(필요한 경우 후속 정비 혹은 페기되어야 합니다). 이제 제품 표시 가독성 및 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별로 별도로 기록되어야 합니다. 다른 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품 명, 제조업체명 및 연락정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일

자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명, 적합한 예시는 edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

18 진조한 상태에서 사용 은도, 열, 추위, 습기, 결빙, 오일 및 분진은 기능을 저해시킬 수 있습니다.

19 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하시는 시. 연락처는 첫번쩨에 기재되어 있습니다. 사용 설명서는 번역될 수 있습니다. edelrid.com에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

20 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 담당 기관.

21 PPE 생산 감독 기관.

소재: 알루미늄, 스테인리스 스틸, 폴리아미드.

제품 표시

제조사: 에델리드

제조사 주소:

모델: 핀치(Pinch)

제품명: EN 15151-1:2012 및 EN 12841:2006/C에 따른 로프 설정기,

제동기 및 하강기

배치 번호:

€€ 2777: 언급된 PPE 생산 감독 업체의 확인(SATRA Technology Europe Ltd, Bracken Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

[ ] 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다

YYYYYY MM: 제조연월

로프의 올바른 사용을 위한 지침.

규격 EN 15151-1: 로프 지름 범위: 8.5 mm ≤ Ø ≤ 10.5 mm.

규격 EN 12841-C:

- 올바른 케른만텔(Kernmantel) 로프와 함께 사용하십시오:

- 최대 하중: 최대 120 kg;

- 로프 지름 범위: 10.0 mm ≤ Ø ≤ 10.5 mm.

적합성 선언

이에 에델리드 유한회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 신언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: edelrid.com/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

## JAP

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

본 제품은 PPE 규칙 2016/425(EU)에準拠しています。

안전上およびご使用上の注意

本使用説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら注意事項を読んで理解し、それに従う必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ行われる必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ行われる必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ行われる必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ行われる必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ行われる必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ行われる必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロープクライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

本製품의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 있습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製품의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製품의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

本製品의 사용은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다. 본 제품은 제3자에게 전달하거나 다른 사람에게 사용하는 경우, 그 사용자는 본 제품을 사용하는 책임을 질 수 없습니다.

は懸垂下降時に制御が利かなかったり、ロープの損傷を招いたりすることがあります。慎重に判断し、必要に応じて付加的な策を講じます(摩擦抵抗を高める、下降速度を緩める、下降区間を分けて中間支点を設けるなど)。

注意: 市販ロープの直径は、表示サイズから最大0.2 mm異なることがあります。

3b 常に、制動ロープでロープの流れを調整します。

4 製品の正しい装着方法。製品は両方の固定アレイット(E)で、または適切なロックカラビナ(図3a参照)を使って取り付けけるか、固定スロット(D)を介して幅10 mm以上の適切な取付位置に直接、取り付けます。最初のバリエーションには、EDELRID Kiwiトリプルロックカラビナ、またはねじ止め防止加工が施されたロッピングカラビナを使用します。カラビナ、ロックガガタッチメント、アイレイット(E)で詰めます。カラビナ、ロックガガタッチメント、カラビナをお勧めします。カラビナを直接つなげます。さらに、セーフティハイネスの末端構造結び目をつなげます。

5 常に、装着ロープでロープの流れを調整します。

6 パートナー・チエック: 装備類の正しい取り扱い上、危険な誤動作を避けるために、ご使用の前に必ず、クライマーとビレイヤーで確認し合います(パートナー・チエック)。ビレイヤーには、ロープの着用を推奨します。さらに、セーフティハイネスの末端構造結び目をつなげます。

7 機能試験と危険の原因: ご使用の前に必ず機能試験を行います。必ず手袋を着用することを推奨します。髪の毛、指、衣服の一部がクラップに挟み込まれないように注意します。注意: ロープの流れで、金属バーツが非常に高温になる可能性があります。

8 安全確保時におけるビレイヤー側とクライマー側の正しい取り扱い: 常に、制動手で制動ロープを握っていかなければなりません。

8a ロープ繰り出し時の右手指と左手による正しい取り扱い。制動ロープを4本の指で握り、親指は専らロープ引き出しのために解除レバーに戴きます。

8b ロープ繰り入れ時の正しい取り扱い。

9 安全確保時の誤った取り扱い。

10a 下降や懸垂下降時の誤った取り扱い: 片手で制動ロープだけではなく解除レバーも調整するように留意してください。ご使用の際に解除レバーが可動域全体にわたり自由に動き、動きを妨げる障害がないことを必ず確認します。

10b バニックス防止機能が作動する場合、レバーを手前から元の位置に戻してから下降を続けます。

10c バニックス防止機能が作動しても、状況によっては熟練者であればレバーを戻さなくては(バニックス防止機能が作動した状態)下降を続けることができます。

10d 後続クライマーの下降時には、制動ロープの流れを調整することをお勧めします。

11 下降や懸垂下降時の誤った取り扱い:

12 バニックス防止機能を常時、無効にするには、解除用レバーの表示箇所に同色のネジを取り付けます。注意: これを行うのは熟練ユーザーに限られます。

保守、保管、搬送

13 正しい保管及び搬送方法

14 保守: 必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤(イソプロパノールなど)を使用できます。金属部分の継ぎ目は定期的に潤滑剤で潤滑してください。

製品の寿命及び交換

15 製品の寿命(最大年数): 製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。化学繊維(ポリアミド、ポリエチレン、ダイニーマ、アラミド、ベクトラン)製品は使用しないでも一定の老化が起こります。特に、製品がさらなる摩耗による強度の低下を防ぐために定期的に交換が必要です。

16 耐用年数(適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件下保管された場合の最大年数): 耐用年数は初使用の時点から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命(最大年数)を超えたなら、製品を廃棄してください。

17 使用上の安全性が懸念される場合

- 細いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合

- 製品の外見に損傷の兆候(亀裂、塑性変形など)が見られる場合

- 材料の腐食が著しく、化学薬品と接触してしまった場合

- 材料の磨り減りなどにより、金属部品に著しい摩耗箇所が見られる場合

- ロープが閉まらない場合

- 大きな落下衝撃を受けた場合

検査及びドキュメンテーション

17 商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも1年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼られたラベル의判読性を確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者との名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

18 使用温度(湿気のない状態): 高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、製品の機能が損なわれる可能性があります。

19 お問い合わせ先: ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。

取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。最新版はedelrid.comをご参照ください。

20 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

21 PPE製品生産の監督機関

材料: アルミニウム、鉄鋼、ポリアミド

製品に記載された製品表示

製造者: EDELRID

メーカー所在地

型式: Pinch

製品名(分類) : EN 15151-1:2012、EN 12841:2006/C 準拠のロープ調整器、制動装置、下降器  
ロット番号  
CE 2777 : PPE 製品生産監督の指定機関の識別 (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)  
[i] アイコン : 警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。  
YYYY MM : 製造年月  
ロープの正しい装着方法についての注意  
規格 EN 15151-1 : ロープ径範囲 : 8.5 mm ≤ 直径 Ø ≤ 10.5 mm  
規格 EN 12841-C :  
- 必ず、EN 1891準拠の金属芯入りロープを使用のこと  
- 最大荷重 : 120 kg  
- ロープ径範囲 : 10.0 mm ≤ 直径 Ø ≤ 10.5 mm

EU適合宣言  
EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申しだください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

## CHN

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

本产品符合欧盟个人防护装备 (PPE) 法规 (EU) 2016/425。

### 一般安全和使用说明

本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。使用产品前必须理解该指示的內容并在使用中加以遵守。经销商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件，并在整个使用年限内与装备一起保存。但仅阅读使用说明绝不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知，不能免除个人必须承担的风险。只有经过培训和有经验的人员，或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下，才允许使用本产品。本产品只允许与具有CE标识：防坠落的个人防护装备的部件组合使用。本产品在与其它部件组合使用时，会有相互影响的危险。装备部件和起吊固定点的兼容性由使用或监督人员负责。身体或心理的健康状况欠佳，在正常情况和紧急情况下会带来安全隐患。登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。如果行为不当或不注意，会引发严重的事故、受伤、甚至死亡。未经生产商书面建议，不得对装备做任何改动。每次使用前后都必须检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑，必须立即停止使用。滥用或错误使用产品，生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下，由使用方或责任方承担责任和风险。使用本产品时，建议附加遵守本国的規定。注意：不遵守本使用说明会导致重伤、甚至死亡。

### 起吊固定点

对于安全，重要的是确定起吊设施或起吊固定点的位置，以及完成作业的方式，以便把自由下落的危险和下落的高度尽可能降到最低。在使用防坠落系统之前，须确保使用者下方有足够的空间（包括任何上部结构）。为避免负荷过大和摇摆坠落，为了安全起见，起吊固定点应尽可能在受保护人员上方的纵向位置。锋利的棱角、毛刺和挤压处会严重影响强度。必要时，必须用合适的辅助工具盖住个人防护装备工作区结构上的棱角和毛刺。起吊固定点和起吊工具必须能承受在最不利的情况下可能出现的所有负荷。即便使用缓冲器（符合EN 355标准），起吊固定点也要确保能承受至少12 kN 的力。参见EN 795标准。

### 按照 EN 12841-C 标准使用装备的提示

C 型装备用于沿着作业绳索的移动。高空作业时，该装备必须始终和一个符合 EN 12841-A 标准、穿在第二个独立的保护绳索上的防坠落器一起使用。只允许使用符合 EN 1891标准的绳索。按照 EN 12841-C 标准认证范围检测过的绳索类型有：

- EDELRID Enduro Static 10.0 mm,
- EDELRID Performance Static 10.5 mm.

下降器不适合作为防坠落系统使用。任何动态负载会损坏绳索。

### 产品专用信息，图示注解

该装备的制动效果取决于绳索的直径、绳索的质地、湿度和其他因素（下雨、温度、受保护人的体重等）。每次使用前务必熟知。在任何情况下，都不得在下放绳索时打开装置。在任何情况下，都不得在下放绳索时打开装置。

1 木柄和适配件：A - 释放柄，B - 制动凸轮，C - 移动侧板，D - 固定绳道，E - 固定环，F - 绳道，G - 打开按钮，H - 标识。

2 该装备允许的使用范围。

3 根据使用情况允许的参数。当所有参数达到允许的最大值时，该装备也达到了其功能极限。在极端条件下，装备在绳降时会导致失控和/或损坏绳索。请提高警惕，必要时采取附加措施（增加摩擦阻力、降低速度、使用中间保护装置将下降路线分成较短的段落）。

注意：市售绳索的直径与额定值可以有最多 0.2 mm 的误差。

### 3b 建议始终将制动绳变向。

4 装备的正确安装方法。装备或通过两个固定孔 (E) 和一个合适的主锁扣 (见图 3a) 连接，或直接通过固定绳道 (D) 连接到合适的、宽度至少为 10 mm 的起吊固定点上。建议使用 EDELRID Kiwi 三重锁扣或带防扭锁的锁扣 作为第一种变体。必须确保锁扣不会卡在连接孔 (E) 中。在后一种情况下，也可以使用任何带锁的安全扣来固定装置。注意：如果从保护站出发为先攀登者做保护，固定点上以及对于攀爬人员所产生的冲击力可能会很大。可用性必须由攀爬者根据具体情况做出判断。

5 安装时的错误使用。

6 搭档检查：每次使用前必须进行搭档检查，以避免在正确使用装备时出现危险的错误。建议保护人戴手套。还要在保护绳尾部打个结。

7 功能测试和危险源：每次使用前必须进行功能检查。建议始终戴手套。小心避免头发、手指或衣服卷到装备里。注意：走绳时金属件会很烫。

8 先/后攀登中保护的正确操作：任何时候制动绳要缠绕在制动手柄上。a) 用右手和左手放绳的正确操作。制动绳必须由四个手指缠绕，拇指只在拉出绳索时放到释放柄上 b 正确操作收绳。

9 错误的保护方法。

10a 正确操作滑降/绳降过程无论如何要注意，滑降时，任何时候都要用一只手控制制动绳以及释放柄。必须确保释放柄在使用过程中，在整个移动范围内可以自由移动而不被障碍物阻挡。

10b 如果启用了防恐慌功能，手柄则必须再次向前移动，以继续滑降过程。

10c 如果启用了防恐慌功能，在特殊情况下，手柄可以在启用状态，由经过训练的人员重新向后拉，以继续滑降过程。

10d 建议变向降落时的错误操作。

11 滑降和绳降时的错误操作。

12 为了长期停用防恐慌功能，将附带的螺钉拧到释放柄底面所示的位置。注意：仅适合经过练习的使用者。

### 维护保养、贮存和运输

13 正确的贮存和运输。

14 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液 Isopropanol）。金属件的铰接要定期清洁，之后使用无油酸脂或特氟隆 PTFE/硅胶材料的润滑剂润滑。

### 使用寿命及更换

15 最长使用寿命：最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。

化纤产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛 Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran® 纤维）在不使用的情况下也会出现老化，它们的使用寿命主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。

16 在正确使用、无明显磨损、理想贮存条件下最长使用寿命。使用寿命等于从第一次使用起到报废为止。使用寿命到期后，至少是到达最长使用寿命后，须停止使用该产品。

### 频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前需要检查装备是否出现损坏，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则须立刻停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 对其使用安全性有怀疑；

- 锋利的棱角会损坏绳索或伤害使用者；

- 外部可见损坏的征兆（例如裂缝、塑性变形）；

- 材料严重腐蚀或接触到化学物质；

- 金属件置于锋利的棱角上；

- 金属件出现严重磨损处，比如由于材料损耗所致；

- 如果锁扣无法闭锁；

- 曾出现过严重的负载坠落。

### 检查和文献

17 商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 [edelrid.com](http://edelrid.com)。

18 干燥状态下的使用温度：炎热、寒冷、潮湿、冰冻、油和灰尘会影响功能。

19 联系方式：有问题时请联系我们。联系方式请见反面。

使用说明会有更改。进入 [edelrid.com](http://edelrid.com) 查阅最新版本。

20 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

### 材料: 铝, 钢, 聚酰胺。

### 产品上的标识

生产商: EDELRID 爱德瑞德

生产商地址

型号: Pinch

产品名称: 符合 EN 15151-1:2012 和 EN 12841:2006/C 标准的绳索

调整器，制动器和下降器

批次号:

CE 2777：监管个人防护装备 PPE 生产的指定机构的认证 (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

[i] 必须阅读并遵守警告提示以及使用说明

[■] 年月: 生产的年月

正确穿绳的提示。

EN 15151-1标准：绳索直径范围：8.5 mm ≤ Ø ≤ 10.5 mm。

EN 12841-C 标准：

- 只使用符合 EN 1891 标准的编织攀绳：

- 最大荷重：最大 120 kg。

- 绳索直径范围：10.0 mm ≤ Ø ≤ 10.5 mm。

### 符合性声明

EDELRID GmbH & Co.KG公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合性声明原件：[edelrid.com](http://edelrid.com)...

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。